ANÓNIMO

Vida de san Enrique

Vita sancti Heinrici regis et confessoris

SABBATISMUS

Anónimo (c. 1147)
Vita sancti Heinrici regis et confessoris · Vida de san Enrique

Texto latino: dominio público.
Traducción, alineación y edición © 2026 Inversiones San Juan Diego (Sabbatismus). Licencia Creative Commons Atribución-CompartirIgual 4.0 Internacional (CC BY-SA 4.0).

Edición bilingüe frente a frente: latín en las páginas pares, español en las impares.
Sabbatismus es la editorial de la fundación Inversiones San Juan Diego, San Pedro Sula, Honduras.
Compuesto en EB Garamond y Cinzel.
sabbatismus.com

Índice

Vida de san Enrique, rey y confesor 7
2 7
3 7
4 9
5 11
6 13
7 13
8 15
9 17
10 21
11 21
12 23
13 27
14 33
15 35
16 41
17 45
18 45
19 47
20 47
21 49
22 51
23 53
24 57
25 59
26 59
27 59
28 61
29 61
30 61
31 63
32 65
33 65
34 67
35 69
36 69
37 71
38 71
39 73
40 73
41 73
42 75
43 75

Deseando satisfacer vuestro afecto, queremos escribir algo sobre la canonización del dicho

santo. 79
Prólogo a la Vida de san Enrique, emperador 81
Prefacio a la leyenda de san Enrique 85

Vita sancti Heinrici regis et confessoris

1

Anno ab incarnatione domini millesimo primo, ab urbe autem condita millesimo septingentesimo quinquagesimo secundo, Ottone puero Rome defuncto, vacante regni solio, cum de principe subrogando ageretur, omnium vota nutu divino ad eum inclinantur, qui tum in regno habebatur potissimus. Fuit namque per idem tempus dux Bauuariomm Heinricus tam bonitate quam nobilitate regia conspicuus et universa morum honestate preclarus. Hic inicium sapientię, timorem domini, pleniter secutus est, quia erat omni literarum studio principaliter imbutus et totus sane fide et actu catholicus. Hic ergo ab omnibus pari voto et communi consensu in regnum assciscitur divina utique disponente clementia, ut per temporalis regni fastigia ad culmen cęlestis regni pertingeret. Terrena enim bona omnia, sicut usu malo alios a salute prępediunt, ita alios usu bono ad salutem promovent.

2

Cui necdum cęaris vel imperatoris dignitatem obtinenti apparuit Ratispone sanctus Vuolfgangus in somnis visione tali. Visum namque est ei, quod manens in sancti Emmerammi ęcclesia accederet orandi gratia ad beati Vuolfgangi sepulchrum in eadem ęcclesia situm. Cumque ibidem deum sanctumque Vuolfgangum precibus intimis conaretur exorare, subito videbatur ei ipse sanctus astare et huiusmodi verbis ipsum appellare: „Intuere diligenter literas in muro, qui est secus tumulum meum, scriptas". Erat autem ibi, sicut videbatur, scriptum solummodo: Post sex. Evigilans vero Heinricus rex tractatione diuturna secum revolvit paucissima huius visionis scripta. In primis ergo arbitratus, quod post sex dies esset moriturus, multa dispensat pauperibus. Cum autem sex dierum numerus pręteriret et nichil in se corporalis molestię sentiret, putavit ad sex menses pertinere et eadem cępit timere. Transacto vero et huius numeri spacio nichilque in se infirmitatis passus, arbitratus est hunc numerum ad sex annos pertinere ideoque quę et supra cępit timere. Cumque sex annorum numerus integer pertransisset et septimi anni dies revolutus venisset, ipso die cęsaris dignitatem per apostolicam suscepit consecrationem. Tunc tandem sentiens, qualis esset sua visio, gratias egit deo sanctoque Vuolfgango, qui sibi talem revelare dignatus est sublimitatem.

3

Vida de san Enrique, rey y confesor

1

En el año mil uno de la encarnación del Señor, y mil setecientos cincuenta y dos de la fundación de la Ciudad, muerto en Roma el joven Otón y vacante el trono del reino, cuando se trataba de elegir un príncipe que ocupara su lugar, los deseos de todos, por disposición divina, se inclinaron hacia aquel que entonces era tenido por el más poderoso del reino. Era, en efecto, por aquel tiempo duque de los bávaros Enrique, tan señalado por su bondad como por su regia nobleza, e ilustre por toda honestidad de costumbres. Había seguido plenamente el principio de la sabiduría, el temor del Señor (Sal 111,10), pues estaba imbuido ante todo de toda clase de estudio de las letras, y era enteramente católico en la fe y en las obras. A él, pues, lo elevaron todos al reino con igual deseo y común consentimiento, así disponiéndolo la clemencia divina, para que por las cumbres de un reino temporal llegara a la cima del reino celestial. Porque todos los bienes terrenos, así como por el mal uso apartan a unos de la salvación, así por el buen uso encaminan a otros hacia ella.

2

Cuando aún no había obtenido la dignidad de césar o de emperador, se le apareció en Ratisbona san Wolfgango en sueños, con una visión de esta suerte. Le pareció que, hallándose en la iglesia de san Emerano, se acercaba a orar al sepulcro del bienaventurado Wolfgango, situado en la misma iglesia. Y mientras allí se esforzaba por suplicar a Dios y a san Wolfgango con oraciones íntimas, de pronto le pareció que el santo mismo estaba a su lado y le hablaba con estas palabras: «Mira con atención las letras escritas en el muro que está junto a mi sepulcro». Y allí, según le parecía, estaba escrito solamente: DESPUÉS DE SEIS. Al despertar, el rey Enrique dio largas vueltas en su interior a las poquísimas palabras escritas de aquella visión. Al principio, pues, pensando que moriría al cabo de seis días, repartió muchos bienes a los pobres. Pero cuando pasó el plazo de seis días y no sintió en sí ninguna dolencia corporal, pensó que se refería a seis meses y empezó a temer lo mismo. Transcurrido también el espacio de este número sin haber padecido enfermedad alguna, juzgó que el número se refería a seis años, y por eso empezó a temer lo que antes había temido. Y cuando se cumplió entero el número de seis años y llegó, en el séptimo año, el mismo día, en ese día recibió la dignidad de césar por la consagración apostólica. Entonces, por fin, comprendiendo qué significaba su visión, dio gracias a Dios y a san Wolfgango, que se había dignado revelarle tan alta dignidad.

3

Unctus igitur in regem beatissimus dei famulus temporalis regni non contentus angustiis pro adipiscenda immortalitatis corona summo regi, cui servire regnare est, militare disposuit. Summam etenim diligentiam in amplificando cultu religionis adhibuit; ęcclesias ditare possessionibus et immensis ornatibus augere cępit. Sedes autem episcopales, Hiltensheim, ubi a puero enutritus et literas edoctus fuit, Magdeburch, Argentinam, Missenam et Merseburch, quę barbarica immanitate adiacentium Sclavorum vastatę fuerant, restauravit et tam ipsis quam aliis episcopatibus per universum regnum in possessionibus et ornatibus innumerabilia contulir. [Hiltensheimensibus vero sanctum Gotehardum divina edoctus revelatione prępfecit.]

Quid autem Merseburgensi ęcclesię specialius prę aliis contulerit, futurorum caritati volumus ex parte notificare. Hęc etenim ęcclesia tempore magni Ottonis – illius, inquam, qui ad Licum flumen sub sancto Ödalrico confessore Ungaros prostravit et reges eorum, Lelium videlicet et Assur, Ratispone principibus hoc fieri adiudicantibus in patibulo suspendit – assiduis incursionibus et hostili vastatione Sclavorum ad nichilum redacta est. Et quia violentiis vicinarum nationum non poterat resistere, in possessionibus, in religione et in omnibus, quę ad pontificalem dignitatem pertinebant, penitus cępit deficere. Accidit autem, ut eodem tempore Magdeburgensis ęcclesię archiepiscopus viam universę carnis ingrederetur, et Merseburgensis prępsul propter sapientiam sibi a deo collatam et propter multas virtutes, quibus adornatus erat – ob quas etiam Ottoni magno gratissimus extitit –, in cathedram Magdeburgensem prędicto rege id efficiente preponeretur. Factum est autem, ut Merseburgensis episcopatus penitus destrueretur et, quę potiora erant illius ecclesie in prędiis, in ministerialibus, in ornamentis, in ditionem Magdeburgensis ęcclesię transferrentur et de quibusdam reliquiis possessionum, quę Merseburch remanserant, abbatia inibi construeretur. Quod factum usque ad tempus pii confessoris Christi Heinrici immutatum permansit. Cum autem isdem rex convocatis principibus regni sui Chŏtelingenburch curiam celebrasset, universis in id ipsum consentientibus Poloniam et Boemiam cęterasque Sclavorum adiacentes regiones, quę fines regni sui vastabant, debellare disposuit.

4

Congregato itaque exercitu contra prędictas nationes aciem direxit et faciens transitum per locum, qui Vualbech dicitur, gladium sancti Adriani martyris, qui pro reliquiis multo tempore ibi servabatur, accepit. Quo accinctus ex toto corde suo clamavit et dixit: „Iudica, domine, nocentes me, expugna impugnantes me, apprehende arma et scutum et exurge in adiutorium michi." Inde progressus castra metatus est in campo, ubi Merseburgensis ęcclesia sita est, et videns locum desolatum

Ungido, pues, rey, el beatísimo siervo de Dios, no contento con las estrecheces de un reino temporal, determinó militar, para alcanzar la corona de la inmortalidad, al servicio del Rey supremo, servir al cual es reinar. Puso, en efecto, sumo empeño en acrecentar el culto divino; comenzó a enriquecer las iglesias con posesiones y a aumentarlas con ornamentos sin medida. Las sedes episcopales de Hildesheim, donde se había criado desde niño y aprendido las letras, de Magdeburgo, Estrasburgo, Meissen y Merseburg, que la bárbara ferocidad de los eslavos vecinos había devastado, las restauró, y tanto a ellas como a otros obispados de todo el reino otorgó innumerables dones en posesiones y ornamentos. A la iglesia de Hildesheim, instruido por revelación divina, le dio por obispo a san Godehardo.

Lo que otorgó en particular a la iglesia de Merseburg, por encima de las demás, queremos darlo a conocer en parte a la caridad de los venideros. Esta iglesia, en tiempos de Otón el Grande —de aquel, digo, que junto al río Lech, con el santo confesor Ulrico, derrotó a los húngaros y colgó de la horca en Ratisbona a sus reyes, Lel y Assur, por sentencia de los príncipes—, quedó reducida a la nada por las continuas incursiones y la devastación enemiga de los eslavos. Y como no podía resistir la violencia de los pueblos vecinos, comenzó a decaer por completo en sus posesiones, en la vida religiosa y en todo lo que correspondía a la dignidad episcopal. Sucedió por entonces que el arzobispo de la iglesia de Magdeburgo emprendió el camino de toda carne, y el obispo de Merseburg, por la sabiduría que Dios le había concedido y por las muchas virtudes de que estaba adornado —por las cuales había sido también gratísimo a Otón el Grande—, fue puesto en la cátedra de Magdeburgo por obra del dicho rey. Y así ocurrió que el obispado de Merseburg fue destruido por completo, que lo mejor que tenía aquella iglesia en heredades, en ministeriales y en ornamentos pasó al dominio de la iglesia de Magdeburgo, y que con algunos restos de las posesiones que habían quedado en Merseburg se construyó allí una abadía. Esta situación permaneció sin cambio hasta el tiempo del piadoso confesor de Cristo, Enrique. Y cuando este mismo rey, convocados los príncipes de su reino, celebró corte en Chotelingenburg, con el consentimiento de todos resolvió someter por las armas a Polonia, Bohemia y las demás regiones vecinas de los eslavos, que devastaban las fronteras de su reino.

4

Reunido, pues, un ejército, dirigió sus tropas contra aquellos pueblos, y al pasar por el lugar llamado Walbeck tomó la espada del santo mártir Adrián, que allí se guardaba desde hacía mucho tiempo como reliquia. Ceñido con ella, clamó de todo corazón y dijo: «Juzga, Señor, a los que me dañan, combate a los que me combaten; empuña las armas y el escudo y levántate en mi auxilio» (Sal 35,1-2). Avanzando desde allí, acampó en la llanura donde está situada la iglesia de Merseburg, y viendo el lugar desolado y

et in nichilum redactum ingemuit et ait: „Beate Laurenti, martyr Christi, si tuo interventu has barbaras nationes, ad quas pergo, Romano imperio et christianę religioni subiugavero, hunc locum desolatum tuo nomini consecratum divina favente gratia in pristinę dignitatis statum reformabo."

Ut vero principes Polonię et Boemię cęterarumque Sclavicarum gentium primates Romanum imperatorem cum exercitu ad debellandos eos advenire cognoverunt, innumerabili multitudine barbarorum collecta in bellum ei obviam processerunt. Quod pio regi per speculatores suos cito innotuit, et, sicut in omnibus angustiis suis solebat, ad orationis arma confugit. Invocatoque super se nomine domini beato Laurentio et beato Georgio et beato Adriano martyribus se suumque exercitum protegendum cum summa devotione commisit. Et cum omnes perceptione corporis et sanguinis domini confortati fuissent, ad locum certaminis venerunt. Ubi cum rex beatus verbis exhortatoriis ad viriliter agendum singulomm animos erexisset videnque adversariorum innumerabilem multitudinem clamavit ad dominum et ait: „Deus, qui conteris bella ab inicio, eleva brachium tuum super gentes, quę cogitant servis tuis mala. Disperge illos in virtute tua et destrue eos, protector meus. Pone illos ut rotam et sicut stipulam ante faciem venti." Hęc dicens aperti sunt oculi eius, et vidit glorioses martyres, Georgium videlicet, Laurentium, Adrianum, cum angelo percutiente exercitum suum pręcedentes et hostium cuneos ad fugam propellentes. Et sicut exercitus Sennacherib ab angelo percutiente contritus est et periit, ita omnis ista barbarorum multitudo per virtutem dei contrita proiectis armis sine effusione sanguinis christianorum fugę pręsidium quesivit. Quo viso rex sanctus elevatis oculis ac manibus in cęlum benedixit deo cęli et ait: „Benedico te, rex cęli et terrę, qui superbis resistis et humilibus das gratiam, qui custodis diligentes te et glorificatus es in gentibus propter datam nobis de cęlo victoriam." Victis ergo barbaris et, quę ad futuram pacem prodesse poterant, firmissima pactione stabilitis vir beatus cum suis in sua redierunt cum pace glorificantes et laudantes deum, qui salvat sperantes in se.

5

reducido a la nada, gimió y dijo: «Bienaventurado Lorenzo, mártir de Cristo, si por tu intercesión someto al Imperio romano y a la religión cristiana estos pueblos bárbaros contra los que marcho, restauraré con el favor de la gracia divina este lugar desolado, consagrado a tu nombre, en el estado de su antigua dignidad».

Cuando los príncipes de Polonia y de Bohemia y los jefes de los demás pueblos eslavos supieron que el emperador romano venía con un ejército a someterlos, reunieron una innumerable multitud de bárbaros y le salieron al encuentro para la batalla. El piadoso rey lo supo pronto por sus exploradores y, como solía hacer en todas sus angustias, se acogió a las armas de la oración. E invocando sobre sí el nombre del Señor, encomendó con suma devoción a sí mismo y a su ejército a la protección de los bienaventurados mártires Lorenzo, Jorge y Adrián. Y cuando todos fueron confortados con la recepción del cuerpo y la sangre del Señor, llegaron al lugar del combate. Allí, después de levantar con palabras de exhortación el ánimo de cada uno para que se portaran varonilmente, el bienaventurado rey, viendo la innumerable multitud de los adversarios, clamó al Señor y dijo: «Oh Dios, que quebrantas las guerras desde el principio, alza tu brazo sobre las gentes que maquinan males contra tus siervos. Dispérsalos con tu poder y destrúyelos, protector mío (Sal 59,12). Ponlos como una rueda, como paja ante el viento (Sal 83,14)». Diciendo esto, se le abrieron los ojos y vio a los gloriosos mártires, Jorge, Lorenzo y Adrián, que con el ángel exterminador iban delante de su ejército y ponían en fuga las filas enemigas. Y así como el ejército de Senaquerib fue quebrantado por el ángel exterminador y pereció, así toda aquella multitud de bárbaros, quebrantada por el poder de Dios, arrojó las armas y buscó refugio en la huida, sin que se derramara sangre cristiana. Al ver esto, el santo rey, alzando los ojos y las manos al cielo, bendijo al Dios del cielo y dijo: «Te bendigo, Rey del cielo y de la tierra, que resistes a los soberbios y das tu gracia a los humildes (Sant 4,6), que guardas a los que te aman y eres glorificado entre las gentes por la victoria que nos has dado desde el cielo». Vencidos, pues, los bárbaros, y asentado con un pacto firmísimo cuanto podía servir para la paz futura, el bienaventurado varón y los suyos volvieron a sus tierras en paz, glorificando y alabando a Dios, que salva a los que esperan en él (Dn 13,60).

5

Cumque christianissimus rex Poloniam, Boemiam, Moraviam tributarias fecisset, ob reverentiam sancti Laurentii martyris conculcationem et destructionem Merseburgensis ęcclesię cępit pio intuitu misericordię et pietatis respicere et ad nichilum redactam in edificiis, in ministerialibus, in sęcularibus possessionibus, in ecclesiasticis ornamentis, inpristinum gradumpontificalis dignitatis, sicut deo et sancto Laurentio voverat, studuit restaurare. Nec prius ab operibus misericordię destitit, quoadusque eam ad antiquum statum dignitatis et pristinum honorem religionis ex integro perduceret.

6

Denique episcopatum Babenbergensem ex integro in suo domate fundavit, terminis videlicet ab adiacentibus episcopatibus legitimo concambio commutatis. Eundem vero episcopatum principibus apostolorum Petro et Paulo et preciosissimo martyri Georgio adtitulatum speciali iure sanctę Romanę ęcclesię contradidit, ut et primę sedi debitum divinitus impenderet honorem et suam plantationem tanto patrocinio firmius communiret. In meridiana quoque parte civitatis monasterium in honore sancti Stephani protomartyris sub ordine canonico construens, ex altera vero, hoc est aquilonari, aliud monasterium sub monachili regula in honore sancti Michahelis archangeli sanctique Benedicti abbatis constituens, sibi suęque civitati supra petram apostolicę firmitatis fundatę muroque et propugnaculis meritorum sancti Georgii cęterorumque sanctorum munitę ac exornatę, contra incentivos viciorum iactatus turrim fortitudinis in Stephano et contra refrigerantes flatus illius, qui in aquilone, unde malum omne pandetur, sedem ponere disposuit, refugium certum in angelico preparavit presidio, ut a dextris et a sinistris iusticię armis vallatę in nullo sufficiat insidiator prevalere.

7

His tribus ęcclesiis postea per Guntherum, eiusdem Babenbergensis sedis quartum pręsulem, et per Reginoldum, quendam virum nobilem, addita est quarta ęcclesia in honore sancte Marię matris domini et sancti Gingolfi martyris extra urbem versus orientem in loco Tierstat sub ordine et professione canonica. Denique sextus eiusdem sedis episcopus Hermannus extra urbem versus occidentem in honore sancti Iacobi apostoli, filii Zebedei, ęcclesiam sub ordine canonico iniciavit.

Cuando el cristianísimo rey hubo hecho tributarias a Polonia, Bohemia y Moravia, por reverencia al santo mártir Lorenzo comenzó a mirar con ojos piadosos de misericordia y compasión el atropello y la destrucción de la iglesia de Merseburg, y, reducida como estaba a la nada en sus edificios, en sus ministeriales, en sus posesiones seculares y en sus ornamentos eclesiásticos, se empeñó en restaurarla en su antiguo rango de dignidad episcopal, como lo había prometido a Dios y a san Lorenzo. Y no desistió de estas obras de misericordia hasta devolverla por entero a su antiguo estado de dignidad y a su primer honor religioso.

6

Después fundó enteramente en sus propios dominios el obispado de Bamberg, tras permutar sus límites con los obispados vecinos mediante un cambio legítimo. Este obispado, dedicado a los príncipes de los apóstoles Pedro y Pablo y al preciosísimo mártir Jorge, lo entregó por derecho especial a la santa Iglesia romana, para tributar a la primera sede el honor que por disposición divina se le debe y para afianzar más firmemente su propia plantación con tan gran patrocinio. En la parte meridional de la ciudad construyó también un monasterio en honor de san Esteban protomártir bajo la regla canonical, y en la otra parte, es decir, en la septentrional, estableció otro monasterio bajo la regla monástica en honor de san Miguel arcángel y de san Benito abad. Así, para sí y para su ciudad —fundada sobre la piedra de la firmeza apostólica, fortificada y adornada con el muro y los baluartes de los méritos de san Jorge y de los demás santos—, preparó, contra los acicates de los vicios que la sacuden, una torre de fortaleza en Esteban, y contra los soplos helados de aquel que se propuso poner su trono en el norte, de donde se desatará todo mal, un refugio seguro en la protección del ángel; de modo que, guarnecida a derecha e izquierda con las armas de la justicia, ningún enemigo emboscado logre prevalecer contra ella.

7

A estas tres iglesias se añadió después una cuarta por obra de Gunter, cuarto obispo de la misma sede de Bamberg, y de Reginoldo, un varón noble: una iglesia en honor de santa María, madre del Señor, y de san Gangolfo mártir, fuera de la ciudad hacia oriente, en el lugar llamado Theuerstadt, bajo la regla y profesión canonical. Después Hermann, sexto obispo de esa sede, comenzó fuera de la ciudad, hacia occidente, una iglesia bajo la regla canonical en honor del apóstol Santiago, hijo de Zebedeo.

Hanc Otto, humilis amator pauperum Christi, octavus eiusdem sedis episcopus, cooperante Eberharde prępositо consummavit et dedicavit ac stipem ordinemque illic deo servientium decenter disposuit. Sic locus Babenbergensis ęcclesiis et patrociniis sanctorum in modum crucis undique munitus Christo Iesu crucifixo cottidianum et sedulum celebrat officium et servitium pro primo suo fundatore, Heinrich secundo, imperatore piissimo, eiusque cooperatoribus et successoribus velaugmentatoribus omnibus. Et ut inibi militantibus domino maior tranquillitas et securitas ac reverentia ad supplicandum deo perseveret, prędictę quinque ęcclesię sic sunt locatę, ut fere ab omni strepitu et tumultu forensi ac populari sint decentissime segregatę.

8

Ut autem cunctis liquidius enitescat, qua vigilantia vir beatissimus novellę suę ęcclesię bona pacis et tranquillitatis etiam per succedentia tempora providerit, aliquas hic tam episcoporum quam regum inserimus confirmationis epistolas, ut, quia duo sunt, quibus hic mundus principaliter regitur, pontificalis auctoritas et regalis potestas, ex utroque horum a dextris suffulta et sinistris ab omnium molestia infestationum secure monstretur in perpetuum defensa. Dicente enim domino salvatore duos ęcclesię gladios sufficere, quorum unus, id est verbum dei, usque ad divisionem animę ac spiritus penetrat, alter, id est materialis, inflexibilia et dura corda rigore suo domat et premit, quicquid eorundem gladiorum iure hinc inde munitur, constat profecto, quod nullius mali incursione ab status sui rectitudine labefactatur. Prius tamen hic cartam Ottonis tercii imperatoris pręscribimus, ut scire volentibus, qualiter ipse locus Babenbergensis in ditionem sancti regis obvenerit, ex eadem conscriptionis pagina colligatur:

In nomine sancte et individuę trinitatis. Otto divina providentia imperator augustus. Noverint omnes nostri fideles pręsentes scilicet et futuri, qualiter nos ob interventum dilectissimę genetricis nostrę Adelheidę, caro nepoti nostro Bauuariorum duci Heinrico quoddam iuris nostri prędium, civitatem videlicet Babenberc nominatam, cum omnibus ad hanc respicientibus et eo in servitium versis et Nendilin Uraha in comitatu Berhtoldi comitis Volcfelt nuncupat(o) sita nostra

Esta iglesia la terminó y dedicó Otón, humilde amante de los pobres de Cristo, octavo obispo de la sede, con la colaboración del preboste Eberardo, y ordenó convenientemente el sustento y la regla de los que allí sirven a Dios. Así, el lugar de Bamberg, guarnecido por todas partes en forma de cruz con iglesias y con el patrocinio de los santos, celebra cada día con diligencia el oficio y el servicio de Cristo Jesús crucificado por su primer fundador, Enrique II, piadosísimo emperador, y por todos sus colaboradores, sucesores y acrecentadores. Y para que los que allí militan para el Señor gocen siempre de mayor tranquilidad, seguridad y recogimiento para suplicar a Dios, las dichas cinco iglesias están situadas de tal modo que quedan decorosamente apartadas de casi todo el estrépito y el tumulto del mercado y de la gente.

8

Ahora bien, para que resplandezca más claramente a todos con qué vigilancia el beatísimo varón proveyó a su nueva iglesia de los bienes de la paz y la tranquilidad aun para los tiempos venideros, insertamos aquí algunas cartas de confirmación, tanto de obispos como de reyes; para que, puesto que son dos los poderes por los que principalmente se gobierna este mundo, la autoridad pontificia y la potestad regia, se muestre que esta iglesia, sostenida por ambos a derecha e izquierda, queda defendida con seguridad para siempre de la molestia de toda agresión. Pues habiendo dicho el Señor y Salvador que bastan a la Iglesia dos espadas —de las cuales una, la palabra de Dios, penetra hasta la división del alma y del espíritu (Heb 4,12), y la otra, la material, doma y somete con su rigor los corazones inflexibles y duros—, todo lo que está guarnecido por ambos lados con el derecho de estas espadas no es apartado, sin duda, de la rectitud de su estado por la acometida de ningún mal. Pero antes transcribimos aquí el diploma del emperador Otón III, para que quienes deseen saber cómo el lugar de Bamberg vino a poder del santo rey lo recojan del texto de ese mismo documento:

En el nombre de la santa e indivisa Trinidad. Otón, por la divina providencia, emperador augusto. Sepan todos nuestros fieles, presentes y futuros, que por intercesión de nuestra amadísima madre Adelaida hemos concedido y donado firmemente con nuestro poder imperial, en plena y perpetua propiedad, a nuestro querido pariente Enrique, duque de los bávaros, cierta heredad de nuestro derecho, a saber, la ciudad llamada Bamberg, con todo lo que a ella pertenece y está destinado a su servicio, y

imperiali potentia in perpetuę usum proprietatis concessimus firmiterque donavimus cum utriusque sexus mancipiis, ędificiis, ęcclesiis, terris cultis et incultis et cum omnibus iure legaliterque ad hęc iam dicta prędia pertinentibus, eo tenore ut liber(o) ipse deinceps perfruatur arbitrio hęc tenendi commutandi dandi posteris relinquendi seu quicquid sibi libuerit inde faciendi. Et ut hoc nostrum preceptum stabilius firmiusque permaneat, hanc cartam inscribi iussimus anuloque sigillatam propria manu nostra roboravimus. Data V. Kal. Iulii, Indict. Iª, anno regni domni Ottonis XIII°, imperii autem VII°.

9

Anno igitur ab incarnatione domini M. VII°, Indict. Vª, in Kalendis Novembris magna synodus episcoporum aliorumque patrum habita est et celebrata in villa regia Frankenvurt mediante rege magno et pacifico Heinrico anno regni sui VI°. Nam dum idem deo devotus rex alta mentis consideratione secum volveret, in quo potissimum opere dei misericordiam sibi facilius conciliaret, divini instinctu consilii inspiratus disposuit, ut deum sibi heredem eligeret et conscriberet et episcopatum Babenbergensem, ut pręscriptum est, ex rebus hereditariis construeret, ut et paganismus Sclavorum ibi destrueretur et christiani nominis memoria perpetualiter inibi celebris haberetur. Sed cum barrochiam ad eandem sedem respicientem non haberet et sanctum pentecosten in eodem regni sui anno Mogontię celebraret, partem Wirziburgensis dioceseos, comitatum videlicet Ratenzgŏwe dictum, et partem pagi Volcvelt dicti inter fluvios Uraha et Ratenza sita(m), ab Heinrico Wirziburgensi episcopo firma ac legali traditione acquisivit tradens econtra Wirziburgensi ęcclesię C L mansos in vico Meinungun dicto et in proxime adiacentibus locis consentientibus et concurrentibus in hęc vota illius Heinrico Wirziburgense et Willigiso Mogontię metropolis archiepiscopo multisque, qui pręsentes fuerunt, archiepiscopis et episcopis legitimum hoc concambium attestatione sua et subscriptione roborantibus.

Gloriosissimus vero rex compos voti effectus pari supradictorum patrum consultu duos ex capellanis suis, Albericum et Ludeuuicum, adiunctis Wirziburgensis episcopi literis Romam usque direxit, quatenus bene hic cepta in melius proficerent auctoritate apostolica. At Romanus pontifex et universalis papa Iohannes piissimi regis devotioni congaudens habita in sancti Petri basilica synodo pro confirmando episcopatu Babenbergensi privilegium fecit conscribi et apostolica auctoritate firmari universis Gallię et Germanię episcopis rescribens, ut et ipsi pari communique auctoritate prędictum episcopatum roborarent. Cuius videlicet privilegii exemplar in hunc modum se habet:

Nendilin Uraha, situada en el condado del conde Bertoldo llamado Volkfeld; con siervos de uno y otro sexo, edificios, iglesias, tierras cultivadas e incultas y todo lo que en derecho y por ley pertenece a las dichas heredades; con tal condición que en adelante goce de libre albedrío para tenerlas, permutarlas, darlas, dejarlas a sus herederos o hacer de ellas cuanto le plazca. Y para que este nuestro precepto permanezca más estable y firme, mandamos escribir este diploma y, sellado con nuestro anillo, lo confirmamos de nuestra propia mano. Dado el quinto día antes de las calendas de julio, en la primera indicción, en el año decimotercero del reinado del señor Otón, séptimo de su imperio.

9

En el año de la encarnación del Señor mil siete, en la quinta indicción, en las calendas de noviembre, se reunió y celebró un gran sínodo de obispos y otros padres en el palacio real de Fráncfort, presidido por Enrique, rey grande y pacífico, en el sexto año de su reinado. Pues mientras este rey consagrado a Dios meditaba en lo hondo de su mente con qué obra, sobre todo, podría granjearse más fácilmente la misericordia de Dios, inspirado por impulso del consejo divino determinó elegir e inscribir a Dios como su heredero y construir con sus bienes hereditarios el obispado de Bamberg, como se ha dicho, para que allí fuera destruido el paganismo de los eslavos y la memoria del nombre cristiano se celebrara en aquel lugar perpetuamente. Pero como no tenía una diócesis que perteneciera a esa sede, y estaba celebrando la santa fiesta de Pentecostés en Maguncia en aquel mismo año de su reinado, adquirió de Enrique, obispo de Wurzburgo, mediante una entrega firme y legal, una parte de la diócesis de Wurzburgo, a saber, el condado llamado Radenzgau, y la parte del distrito llamado Volkfeld situada entre los ríos Aurach y Regnitz, dando a cambio a la iglesia de Wurzburgo ciento cincuenta mansos en la aldea llamada Meiningen y en los lugares más cercanos. Consintieron y concurrieron en estos deseos suyos Enrique de Wurzburgo y Willigis, arzobispo de la metrópoli de Maguncia, y muchos arzobispos y obispos que estaban presentes confirmaron este legítimo cambio con su testimonio y su firma.

Logrado su deseo, el gloriosísimo rey, con el mismo parecer de los padres mencionados, envió hasta Roma a dos de sus capellanes, Alberico y Luis, con cartas del obispo de Wurzburgo, para que lo que aquí se había comenzado bien progresara a mejor con la autoridad apostólica. Y el romano pontífice y papa universal Juan, congratulándose de la devoción del piadosísimo rey, celebró un sínodo en la basílica de san Pedro e hizo redactar y corroborar con autoridad apostólica un privilegio para confirmar el obispado de Bamberg, escribiendo a todos los obispos de la Galia y de Germania que también ellos, con igual y común autoridad, corroboraran dicho obispado. La copia de este privilegio dice así:

Iohannes episcopus, servus servorum dei. Officii nostri est omnium sanctarum dei ęcclesiarum commoda generaliter considerare et maxime earum, quę specialiter sub iure ac dominio nostrę Romanę ęcclesię consistunt, si quod est, incommodum abolere, ne pro gravi incommoditate sua neglectę vilescant vel qualibet nacta occasione debita sollempnitate careant. Propterea omnibus sanctę dei ęcclesię fidelibus, pręsentibus scilicet atque futuris, notum esse volumus, quia dilectus et spiritalis filius noster Heinricus, gloriossisimus atque invictissimus rex, divina inspirante clementia de propriis hereditariis rebus pro sua suorumque parentum anima episcopatum in loco, qui dicitur Babenberc, perfectę fidei et caritatis devotione in honorem beatissimi Petri apostolorum principis esse constituit, commutatione facta iure ac legaliter cum Heinrico Wirziburgensi episcopo de aliqua parte parrochię sui episcopatus. Unde etiam prędictus episcopus nobis suas literas misit, ut suo consensu privilegio nostrę apostolicę auctoritatis episcopatus noviter factus fundaretur. Pro qua ratione Heinricus secundus, gloriosissimus rex, nuncios suos ad nos direxit, qui nobis hęc omnia dicerent et nos pro hac sede confirmanda interpellarent. Cuius sanctissimam intimationem paterna et pręcordiali dilectione intuentes omnes res, quas beato Petro apostolorum principi in loco prędenominato legitima ratione collectas contulit, nostrę auctoritatis privilegio confirmare decernimus, ea videlicet ratione, ut episcopus eius loci et qui in perpetuum sui fuerint successores eas secura tranquillitate possideant et liberam habeant potestatem res et proprietates eiusdem ęcclesię ordinare atque componere vel etiam augmentare; dissipare vero atque confundere nullam habeant potestatem. Nostra quoque auctoritate sanccimus, uti in terminis et in rebus eiusdem ęcclesię nulla sit infestatio tyrannorum vel aliorum quorumlibet pravorum hominum, sive sint in civitate ipsa Babenberc sive in castellis et villis, servis, ancillis, tributariis, decimis, forestibus, silvis, venationibus, piscariis, molendinis, campis, pratis, pascuis, terris cultis et incultis; et quicquid modo illuc pertinet vel in futurum acquiri possit, per nostrę auctoritatis privilegium corroboratum in secura quiete permaneat. Nullus ibi comes aut iudex legem facere prędumat, nisi quam per concessionem gloriosissimi regis Heinrici vel successorum eius episcopus loci eiusdem deliberet. Nulla aliena potestas ibi per violentiam irruat. Sit ille episcopatus liber et ab omni extranea potestate securus, Romano tantummodo mundiburdio subditus, quatenus episcopus eo melius cum canonicis suis servitio dei possit insistere et primi constructoris eiusdem loci et recuperatoris iugiter memoriam habere. Sit tamen idem episcopus suo metropolitano Moguntiensi subiectus atque obediens. Quicumque hęc prędecepta servaverit, divinam remunerationem et apostolicam benedictionem accipiat. Qui autem contemptor et violator extiterit, perpetui anathematis dampnationi subiaceat, nisi resipiscens ad satisfactionem perveniat.

Scriptum per manus Petri notarii et scriniarii sanctę Romanę ęcclesię in mense Iunio, Indict. V^{a}.

Juan, obispo, siervo de los siervos de Dios. Es propio de nuestro oficio velar en general por el bien de todas las santas iglesias de Dios, y sobre todo de las que están especialmente bajo el derecho y el dominio de nuestra Iglesia romana, y suprimir cualquier perjuicio que padezcan, no sea que, descuidadas por algún grave perjuicio, decaigan o, con cualquier pretexto, se vean privadas de la honra que les es debida. Por tanto, queremos que sea notorio a todos los fieles de la santa Iglesia de Dios, presentes y futuros, que nuestro amado hijo espiritual Enrique, gloriosísimo e invictísimo rey, por inspiración de la clemencia divina, ha constituido con sus propios bienes hereditarios, por su alma y las de sus padres, un obispado en el lugar llamado Bamberg, con devoción de fe y caridad perfectas, en honor del beatísimo Pedro, príncipe de los apóstoles, hecho un cambio conforme a derecho y a la ley con Enrique, obispo de Wurzburgo, de cierta parte de la diócesis de su obispado. Por eso el dicho obispo nos envió también sus cartas, para que con su consentimiento el obispado recién creado fuera fundado por un privilegio de nuestra autoridad apostólica. Por esta razón Enrique II, gloriosísimo rey, nos envió sus mensajeros para que nos dijeran todas estas cosas y nos pidieran la confirmación de esta sede. Mirando con amor paterno y entrañable su santísima petición, decretamos confirmar con el privilegio de nuestra autoridad todos los bienes, legítimamente reunidos, que ha conferido al bienaventurado Pedro, príncipe de los apóstoles, en el lugar arriba nombrado, con esta condición: que el obispo de ese lugar y los que para siempre sean sus sucesores los posean en segura tranquilidad y tengan libre potestad para ordenar, disponer o incluso aumentar los bienes y propiedades de esa iglesia; pero que no tengan ninguna potestad para dilapidarlos o confundirlos. Por nuestra autoridad establecemos también que en los términos y en los bienes de esa iglesia no haya ninguna vejación de tiranos ni de cualesquiera otros hombres malvados, ya sea en la misma ciudad de Bamberg, ya en castillos y aldeas, siervos, siervas, tributarios, diezmos, bosques reales, selvas, cotos de caza, pesquerías, molinos, campos, prados, pastos, tierras cultivadas e incultas; y todo lo que ahora le pertenece o pueda adquirirse en el futuro, corroborado por el privilegio de nuestra autoridad, permanezca en segura quietud. Ningún conde ni juez se atreva a dictar allí ley, sino la que el obispo de ese lugar determine por concesión del gloriosísimo rey Enrique o de sus sucesores. Ningún poder extraño irrumpa allí con violencia. Sea aquel obispado libre y seguro de todo poder extraño, sujeto solamente a la protección de Roma, para que el obispo, con sus canónigos, pueda dedicarse mejor al servicio de Dios y conservar siempre la memoria del primer constructor y restaurador de ese lugar. Pero el mismo obispo esté sujeto y obediente a su metropolitano de Maguncia. Quien guarde estos preceptos reciba la recompensa divina y la bendición apostólica. Pero quien se muestre despreciador y violador de ellos quede sujeto a la condenación del anatema perpetuo, a menos que, arrepentido, llegue a dar satisfacción.

Escrito por mano de Pedro, notario y archivero de la santa Iglesia romana, en el mes de junio, en la quinta indicción.

10

Habito igitur rursum generali concilio in Francenvurt, cui pręsedit venerabilis archiepiscopus Willigisus Mogontinus, universi archiepiscopi et episcopi, qui interfuerunt, numero XXX. VII, debita cum veneratione privilegium hoc sedis apostolicę suscipientes unanimiter devotis memibus laudaverunt et subscribendo roboraverunt.

De supradictis vero parrochię terminis ab ęcclesia Wirziburgensi commutatis, ne qua fieret in posterum querela vel dubitatio, subiectam conscribi paginam fecerunt; cui subscripsit primo quidem ipse Heinricus Wirziburgensis episcopus, deinde eiusdem ęcclesię prępositi sive presbyteri, numero VIIII.

Omnium sanctę dei ęcclesię fidelium tam presentium quam futurorum noticiam non latere desideramus, qualiter gloriosissimus rex Heinricus divinę, ut credimus, admonitionis stimulo compunctus de prędiis, quę dei gratia hereditarioque iure parentum in suę possessionis dominium provenerant, dei servitium augere episcopatum construendo desiderans, quo id legitime rationabiliterque fieri potuisset, Heinricum venerabilem Wirziburgensis ęcclesię provisorem, quatenus quendam locum Babenberch nuncupatum cum pago, qui Ratenzgowe dicitur, qui ad suę dioceseos statum pertinere videbatur, de suo iure in suum ius ad id perficiendum transfunderet, studiose cępit flagitare. Qui, quoniam iustę atque rationabiles causę videbantur, eiusdem augustissimi atque invictissimi regis peticionibus acquiescens cum communi cleri sui atque militum necnon totius populi consilio et consensu prefatum locum cum prędicto pago tribus parrochianis ęcclesiis exceptis cum suis adiacentiis, quarum hqc nomina sunt: Wachenrode, Lonerstat, Mulihusen, omni postmodum remota contradictione, suę potestati tradidit; alterius autem pagi, qui Volcfelt vocatur, in quo prefatus locus situs est, partem eidem regi concessit, quantum est de Babenberchad flumen Uraha, de Uraha in Ratenzam flumen, et sic iuxta decursum eiusdem fluminis in Moin et inde ad rivulum Wichebach, deinde ad caput eiusdem rivuli sicque qua citissime ac proxime perveniri potest ad Uraha. Actum in civitate Wirziburgensi, prę-sente serenissimo imperatore Heinrico, ea conditione, ut decimam in novalibus iam incisis et ad mansum mensuratis cum veteri decima non commutuata Wirziburgensis ęcclesia retineat, in novalibus vero posthinc excolendis decimam Babenbergensis ecclesia possideat cum termino commutuato.

11

10

Celebrado de nuevo un concilio general en Fráncfort, presidido por el venerable arzobispo Willigis de Maguncia, todos los arzobispos y obispos que asistieron, en número de treinta y siete, recibiendo con la debida veneración este privilegio de la sede apostólica, lo alabaron unánimemente con ánimo devoto y lo corroboraron con su firma.

Acerca de los mencionados límites de la diócesis permutados con la iglesia de Wurzburgo, para que en adelante no surgiera queja ni duda alguna, hicieron escribir el documento que sigue; lo firmó primero el propio Enrique, obispo de Wurzburgo, y después los prebostes o presbíteros de esa iglesia, en número de nueve.

Deseamos que no quede oculto al conocimiento de todos los fieles de la santa Iglesia de Dios, tanto presentes como futuros, cómo el gloriosísimo rey Enrique, movido, según creemos, por el aguijón de una advertencia divina, y deseando acrecentar el servicio de Dios construyendo un obispado con las heredades que por la gracia de Dios y por derecho hereditario de sus padres habían venido a su dominio, comenzó a suplicar con empeño a Enrique, venerable rector de la iglesia de Wurzburgo —para que ello pudiera hacerse legítima y razonablemente—, que transfiriera de su derecho al derecho del rey, para llevar a cabo este propósito, cierto lugar llamado Bamberg con el distrito que se llama Radenzgau, el cual parecía pertenecer al estado de su diócesis. Y él, como las razones parecían justas y razonables, accediendo a las peticiones de tan augusto e invictísimo rey, con el común consejo y consentimiento de su clero, de sus caballeros y de todo el pueblo, entregó a su potestad el lugar mencionado con el dicho distrito —exceptuadas tres iglesias parroquiales con sus pertenencias, cuyos nombres son: Wachenroth, Lonnerstadt, Mühlhausen—, eliminada desde entonces toda contradicción; y del otro distrito, llamado Volkfeld, en el que está situado el dicho lugar, concedió al rey la parte que va desde Bamberg hasta el río Aurach, del Aurach al río Regnitz, y así, siguiendo el curso de ese río, hasta el Meno, y de allí al arroyo Wichebach, después hasta la cabecera de ese arroyo, y así, por el camino más rápido y más corto posible, de vuelta al Aurach. Hecho en la ciudad de Wurzburgo, en presencia del serenísimo emperador Enrique, con esta condición: que la iglesia de Wurzburgo conserve el diezmo de las roturaciones ya talladas y medidas en mansos, junto con el diezmo antiguo, que no se permuta; y que en las roturaciones que en adelante se cultiven posea el diezmo la iglesia de Bamberg, dentro del término permutado.

11

Sed et Iohannes Aquilegiensis patriarcha opus tam laudabile regis excellentissimi et piam erga Christum devotionem toto affectu amplectens Heinrico episcopo Wirziburgensi gratulationis plenam scripsit epistolam:

Beatissimo domino et sincera caritate diligendo Heinrico sanctę Wirziburgensis ęcclesię episcopo venerabili Iohannes sanctę Aquilegiensis ęcclesię patriarcha cum omnibus suę dioceseos episcopis fraternam dilectionem in eo, qui prior dilexit nos et tradidit semetipsum pro nobis, Iesu Christo domino nostro. Licet, reverende frater, fraternę dilectionis cura nos ammoneat, ut in omnibus operibus bonis, quę conditor humani generis misericorditer ad salutem cottidie disponit, immensas gratiarum actiones ipsi agere debeamus, quandocumque tamen vel ubicumque ex provectu sanctę ęcclesię vel eius exaltatione locatione aliquid nos magnifici operis audire contigerit, immensę devotionis affectu et spiritualis exultationis effectu illum laudare et benedicere et predicare debemus, cuius hęc dona sunt et a quo bona cuncta ineffabiliter procedunt. Qui inter innumerabilia sempiternę dignationis sacramenta ea etiam in suorum cordibus principum dictat, quę ad multorum exemplum et salutem profutura procurat. In quibus unum est, quod nuper divinitus factum maximam mentibus nostris leticiam generavit.

Audivimus namque, quod dominus noster Heinricus, gloriosissimus et invictissimus rex, divina sibi inspirante gratia ex suis prędiis et paterna hereditate in loco, qui dicitur Babenberc, episcopatum in honore beatissimi Petri apostolorum principis construxit et commutatione facta digne et legaliter cum vestra ęcclesia partem quandam ex eius diocesi acquisivit atque hoc concambium apostolice sedis privilegio corroboravit. Quod quidem eximium et laudabile opus et eius dignissimam liberalitatem et vestram caritatem satis egregie predicabilem commendat, cum et suum est per Operationen et vestrum fit per dilectionem. In quo omnipotenti deo immensas gratias referimus, ad cuius inestimabilem gloriam spectat, quod per regem nostrum Heinricum, bonum et fidelem ministrum suum, fundatissimam pacem omnibus ęcclesiis prestat et insuper novam ęcclesiam format, per quam et de inimico humani generis in vicinas Sclavorum gentes deo opitulante triumphabit et innumerabilem familiam per lavacrum regenerationis sibi multiplicabit. Nos autem cum omnibus nostrę dioceseos episcopis hoc divinum opus in commune laudamus atque in eo iuste consentientes et subter conscribentes in perpetuum valere confirmamus.

12

También Juan, patriarca de Aquilea, abrazando con todo afecto obra tan loable del excelentísimo rey y su piadosa devoción a Cristo, escribió a Enrique, obispo de Wurzburgo, una carta llena de parabienes:

Al beatísimo señor, digno de ser amado con caridad sincera, Enrique, venerable obispo de la santa iglesia de Wurzburgo, Juan, patriarca de la santa iglesia de Aquilea, con todos los obispos de su provincia: amor fraterno en aquel que nos amó primero y se entregó a sí mismo por nosotros (1 Jn 4,19; Ef 5,2), Jesucristo nuestro Señor. Aunque, reverendo hermano, el cuidado del amor fraterno nos advierte que debemos dar inmensas gracias al Creador del género humano por todas las buenas obras que cada día dispone misericordiosamente para la salvación, sin embargo, siempre y dondequiera que nos sucede oír de alguna obra magnífica para el progreso de la santa Iglesia o para su exaltación y asiento, debemos, con afecto de inmensa devoción y con efusión de júbilo espiritual, alabar, bendecir y predicar a aquel de quien son estos dones y de quien inefablemente proceden todos los bienes. Él, entre los innumerables misterios de su eterna dignación, dicta también en el corazón de sus príncipes aquellas cosas que procura para ejemplo y salvación de muchos. Entre ellas hay una que, realizada recientemente por obra divina, ha llenado nuestros ánimos de grandísima alegría.

Hemos oído, en efecto, que nuestro señor Enrique, gloriosísimo e invictísimo rey, por inspiración de la gracia divina, ha construido con sus heredades y la herencia paterna, en el lugar llamado Bamberg, un obispado en honor del beatísimo Pedro, príncipe de los apóstoles; que, hecho un cambio digna y legalmente con vuestra iglesia, ha adquirido una parte de su diócesis; y que ha corroborado este cambio con un privilegio de la sede apostólica. Esta obra eximia y loable encarece a la vez su dignísima liberalidad y vuestra caridad, digna de alabanza egregia, pues es suya por la ejecución y se hace vuestra por el amor. Por ello damos inmensas gracias a Dios todopoderoso, a cuya inestimable gloria corresponde que, por medio de nuestro rey Enrique, su buen y fiel ministro, conceda una paz firmísima a todas las iglesias y forme además una nueva iglesia, por la cual, con la ayuda de Dios, triunfará del enemigo del género humano entre los vecinos pueblos eslavos y se multiplicará una familia innumerable por el baño de la regeneración. Y nosotros, con todos los obispos de nuestra provincia, alabamos en común esta obra divina y, consintiendo en ella con justicia y firmando al pie, confirmamos que tenga valor para siempre.

12

Heinricus, divina prǫordinante clementia rex, omnibus ęcclesię filiis tam futuris quam prǫsentibus. Saluberrimis sacri eloquii institutionibus erudimur et prǫmonemur, ut temporalia relinquentes bona et terrena postponentes commoda ęterna et sine fine mansura in cęlis studeamus adipisci consistoria. Gloria enim prǫsens fugitiva est et vana, dum possidetur, nisi in ea aliquid de cęlesti eternitate cogitetur. Sed dei miseratio humano generi utile providit remedium, quanto partem cęlestis patrię terrenę substantię fecit esse precium.

Huius ergo nos clementię non immemores nec ignorantes nos gratuito divinę miserationis respectu regali dignitate sublimatos, congruum esse ducimus non solum ęcclesias ab antecessoribus nostris constructas ampliare, sed ad maiorem dei gloriam novas edificare easque devotionis nostrę donis gratissimis exaltare. Quapropter dominicis non surdum auditum prębentes pręceptis et deificis obtemperando intendentes suasionibus, thesauros divinę largitatis munificentia nobis collatos in cęlo desideramus reponere, ubi neque fures effodiant nec furentur neque erugo vel tinea demoliatur, ubi et, dum omnia nunc congesta recolimus, cor nostrum desiderio et amore sepius versetur.

Proinde patere volumus omnium fidelium universitati, quod quendam paternę hereditatis nostrę locum Babenberc dictum in sedem et culmen episcopatus proveximus et Romans sedis auctoritate firmatum atque venerabilis Heinrici Wirziburgensis episcopi consensu et dilectę coniugis nostrę Chunigundę voluntate pari etiam communique omnium nostri fidelium tam archiepiscoporum quam episcoporum abbatumque necnon ducum et comitum consulto decretoque ac tocius regni nostri principum concordi devotione laudatum ad honorem omnipotentis dei et beatę Marię semper virginis sanctorumque apostolorum Petri et Pauli necnon sanctorum Kyliani et Georgii fundavimus, stabilivimus et corroboravimus, ut inibi nostrum parentumque nostrorum et Ottonis tercii imperatoris, videlicet antecessoris nostri, celebre habeatur memoriale et iugis pro omnibus orthodoxis mactetur hostia salutaris.

Oblatis igitur deo in eadem dilecta nobis ecclesia ad honorem et decorem domus dei ex metallis lapidibusque preciosis in varios usus sanctuarii vasis seu vestibus aliisque ornamentis ęcclesiasticis contulimus pręterea ad supra dictam sedem episcopalem prędia, ęcclesias, vicos, villas cum omnibus suis pertinentiis sive adherentiis, videlicet utriusque sexus mancipiis, areis, ędificiis, terris cultis et incultis, viis et inviis, exitibus et reditibus, quesitis et inquirendis,

Enrique, por disposición de la clemencia divina rey, a todos los hijos de la Iglesia, tanto futuros como presentes. Los saludabilísimos preceptos de la Sagrada Escritura nos enseñan y advierten que, dejando los bienes temporales y posponiendo las ventajas terrenas, procuremos alcanzar en los cielos las moradas eternas que permanecen sin fin. Porque la gloria presente es fugaz y vana mientras se posee, si en ella no se piensa algo de la eternidad celestial. Pero la misericordia de Dios ha provisto al género humano de un remedio provechoso, al hacer de los bienes terrenos el precio de una parte de la patria celestial.

No olvidando, pues, esta clemencia, ni ignorando que hemos sido elevados a la dignidad real por la gratuita mirada de la misericordia divina, juzgamos conveniente no solo ampliar las iglesias construidas por nuestros antecesores, sino también edificar otras nuevas para mayor gloria de Dios y enaltecerlas con los gratísimos dones de nuestra devoción. Por lo cual, no prestando oído sordo a los preceptos del Señor y atendiendo con obediencia a sus divinos consejos, deseamos depositar en el cielo los tesoros que nos ha otorgado la munificencia de la largueza divina, donde los ladrones no perforan ni roban, ni el orín ni la polilla destruyen (Mt 6,20), y donde, al recordar todo lo que ahora allí se ha reunido, nuestro corazón se vuelva más a menudo con deseo y amor.

Por tanto, queremos que sea manifiesto a la universalidad de los fieles que hemos elevado a sede y cumbre de obispado cierto lugar de nuestra herencia paterna llamado Bamberg; y que, confirmado por la autoridad de la sede romana, con el consentimiento del venerable Enrique, obispo de Wurzburgo, y la voluntad de nuestra amada esposa Cunegunda, y con el igual y común parecer y decreto de todos nuestros fieles, tanto arzobispos como obispos y abades, y también duques y condes, y aprobado por la concorde devoción de los príncipes de todo nuestro reino, lo hemos fundado, establecido y corroborado en honor de Dios todopoderoso y de la bienaventurada María siempre Virgen, de los santos apóstoles Pedro y Pablo y de los santos Kiliano y Jorge; para que allí se celebre la memoria solemne de nosotros, de nuestros padres y del emperador Otón III, nuestro predecesor, y se inmole sin cesar por todos los fieles ortodoxos la hostia de salvación.

Habiendo, pues, ofrecido a Dios en esa iglesia tan querida para nosotros, para honra y decoro de la casa de Dios, vasos de metales y piedras preciosas para los diversos usos del santuario, y vestiduras y otros ornamentos eclesiásticos, hemos conferido además a la dicha sede episcopal heredades, iglesias, caseríos y aldeas con todas sus pertenencias y dependencias, a saber: siervos de uno y otro sexo, solares, edificios, tierras cultivadas e incultas, caminos y lugares sin camino, salidas y entradas, lo adquirido y lo por adquirir,

silvis, sagenis, venationibus, pratis, pascuis, campis, forestis, forestariis, ceilariis, censibus, aquis aquarumve decursibus, molendinis, mobilibus et immobilibus et cęteris omnibus, quę rite scribi aut appellari possunt quoquolibet modo, utilitatibus; pręsenti nostrę auctoritatis edicto statuentes, ut nobis in deo dilectus sepedictę sedis episcopus Eberhardus suique successores liberam dehinc habeant potestatem eadem pręscripta bona cum omnibus appendiciis suis tenendi, possidendi seu in quoslibet usus episcopatus convertendi. Fratribus autem canonicis deo ibidem famulantibus ad cottidiana temporalis vitę subsidia possessiones, quas tradidimus, nostra imperiali auctoritate proprietative possidenda confirmamus, ea videlicet ratione, ut pręfati canonici et eorum per successionem prępositi liberam dehinc cum ipsorum canonicorum consensu et consilio potestatem habeant in meliores usus commutandi, augmentandi et ad utilitatem suam quoquomodo redigendi, quatenus et ipsi, nostri benigne apud deum memores ac dilectissimę coniugis nostrę atque consortis regni Chunigundę parentumque nostrorum, versa vice beneficiis nostris pia atque assidua intercessione respondeant.

Si quis autem, quod absit, huius nostrę donationis munificentiam atque institutum apostolicę sedis et tot venerabilium patrum auctoritate firmatum destruere seu violare temptaverit, in die iudicii coram oculis dei tormento inextinguibili eternaliter luat. Quod ne eveniat, sed hęc traditio nostra atque decretum ab omnibus perpetualiter inviolabilis permaneat, hanc cartam inde conscriptam manu propria roborantes sigilli nostri impressione insigniri iussimus.

13

Nec vero solummodo in vita adhuc superstite rege gloriosissimo, sed magis etiam post transitum eius de morte ad vitam felix ipsius plantatio, Babenbergensis videlicet ecclesia, divinę gratię ymbribus irrigata, de die in diem semper accipit incrementum, sepenumero a sancta specialique matre sua Romana ęcclesia uberibus pię consolationis potata ac saciata, regum quoque succedentium auctoritate vel privilegiis nobiliter ac firmiter in perpetuum sublimata.

Denique Swidegerus secundus Babenbergensis episcopus – quem Heinricus rex tercius tribus invasoribus apostolice sedis digne et iuste explosis centesimum et quinquagesimum papam constituens Clementem secundum appellavit, ipseque et coniux eius Agnes in die sancto dominici natalis imperialem benedictionem ab illo accepit – quanto amore primę kathedrę suę locum dilexerit, missis eidem a sede apostolica huiuscemodi privilegiis satis ostendit:

selvas, redes de pesca, cotos de caza, prados, pastos, campos, bosques reales, guardas forestales, cilleros, censos, aguas y cursos de agua, molinos, bienes muebles e inmuebles y todos los demás provechos que de cualquier modo puedan escribirse o nombrarse debidamente; estableciendo por este presente edicto de nuestra autoridad que Eberardo, obispo de la tantas veces mencionada sede, amado por nosotros en Dios, y sus sucesores tengan en adelante libre potestad para tener, poseer o destinar a cualesquiera usos del obispado dichos bienes con todas sus pertenencias. A los hermanos canónigos que allí sirven a Dios les confirmamos con nuestra autoridad imperial, para que las posean en propiedad, las posesiones que hemos entregado para el sustento diario de la vida temporal, con esta condición: que dichos canónigos y sus prebostes, por sucesión, tengan en adelante libre potestad, con el consentimiento y consejo de los mismos canónigos, para permutarlas en mejores usos, aumentarlas y aplicarlas de cualquier modo a su provecho; para que también ellos, acordándose benignamente ante Dios de nosotros, de nuestra amadísima esposa y consorte en el reino, Cunegunda, y de nuestros padres, correspondan a su vez a nuestros beneficios con piadosa y asidua intercesión.

Pero si alguno —lo que Dios no permita— intentara destruir o violar la munificencia de esta nuestra donación y esta institución confirmada por la autoridad de la sede apostólica y de tantos venerables padres, pague eternamente su culpa, en el día del juicio, ante los ojos de Dios, con tormento inextinguible. Y para que esto no suceda, sino que esta nuestra donación y decreto permanezca inviolable por todos perpetuamente, hemos corroborado de nuestra propia mano este diploma escrito a tal efecto y mandado marcarlo con la impresión de nuestro sello.

13

Y no solo en vida del gloriosísimo rey, sino aún más después de su tránsito de la muerte a la vida, su feliz plantación, la iglesia de Bamberg, regada por las lluvias de la gracia divina, ha ido siempre creciendo de día en día; muchas veces ha sido abrevada y saciada a los pechos de la piadosa consolación por su santa y especial madre, la Iglesia romana, y también ha sido enaltecida noble y firmemente para siempre por la autoridad y los privilegios de los reyes sucesores.

Así, Suidgero, segundo obispo de Bamberg —a quien el rey Enrique III, expulsados digna y justamente los tres usurpadores de la sede apostólica, constituyó papa número ciento cincuenta y llamó Clemente II, y de quien él mismo y su esposa Inés recibieron la bendición imperial en el santo día de la Natividad del Señor—, mostró bastante cuánto amaba el lugar de su primera cátedra con los privilegios de esta clase que le envió desde la sede apostólica:

Clemens episcopus, servus servorum dei, sacratissime nostrę Babenbergensi ęcclesię in filiis et filiabus eius, clero videlicet ac populo, perpetuam in domino salutem. Dispensatio seculorum venit de principe cęlorum, qui, antequam secula efficerentur, pręcivit, qualiter disponerentur. Inde fit, ut non possit non impleri, quod ab ęterno illius oculo potuit pręvideri. Tanti numinis nutus te, suam karissimam filiam Babenberc, nobis in sponsam legitimam desponsavit, et arte regere, quantum in nobis fuit, sua propitiatione donavit. Certe nulli marito circa uxorem fides purior et amor ardentior quam circa te nobis, nec umquam vel in mentem venit te destituere et alii adherere. Sed nescio quo divinitus consilio actum est, ut matri tuę omnium que ęcclesiarum consociarer et aliquid non tamen omnino a te seperarer.

Ecce enim, cum illud caput mundi, illa Romana sedes heretico morbo laboraret, et karissimi filii nostri domni Heinrici imperatoris augusti pręsentia ad hoc invigilaret, ad hoc instaret, ut huiusmodi egritudinem propulsaret, explosis tribus illis, quibus idem nomen papatus rapina dederat, inter tot agmina sanctorum, qui aderant, patrum dignatio cęlestis gratię nostram indignissimam mediocritatem cunctis nisibus refragantem voluit eligi et altissimi apostolorum principis vice fungi. Avulsum me tunc a tuo gratissimo latere, sponsa dulcissima, quis dolor apprehenderit, quis meror confecerit, quo nescio pacto liceat exprimi, cum nobis omnem modum videretur transgredi. Plus honoris est, plus decoris plusque virium matri quam filie, utpote cui omne genu terrestrium flectitur; pro cuius arbitrio ianua cęli aperitur et clauditur; adversus quam nec portę pręvalent inferorum. Non tamen tantę dominationis cupido ostio nostrę mentis irrepsit cordisque cervicem libenter inflexit. Satis nobis erat, tecum activam bene, contemplativam quoquomodo ducebamus vitam, pręsertim cum perfectus amor nec speciem alterius umquam nec intueretur opulentiam. Testem invocamus aciem divinam non commentari nos apologiam. Illa enim secreta cordis rimatur, cui (nulla) nox obtenebratur. Pro teste quoque utimur ipsa conscientia, ubi tua est sollicitudo continua. Interiorem pupillam nec tanta terrarum spaciositas nec tot retunaunt opposita, qum amicam meam, sororem meam, sponsam meam, columbam meam diligentiori cura circumspiciam et undique munitam faciam.

Concessum est nobis divinitus non ex nostris meritis, ut iam diximus, ius illud apostolicum, quo et cęlis imperatur et terris. Unde dignum duximus et accommodum decrevimus, ut de profectu nostro tu quoque proficias, et inde tibi amplius consulatur, unde ipsa potestas nobis ampliatur.

Clemente, obispo, siervo de los siervos de Dios, a nuestra sacratísima iglesia de Bamberg, en sus hijos e hijas, es decir, en su clero y su pueblo: salud perpetua en el Señor. La disposición de los siglos viene del Príncipe de los cielos, que, antes de que los siglos fueran hechos, previó cómo habían de disponerse. De ahí que no pueda dejar de cumplirse lo que pudo ser previsto por su ojo eterno. La voluntad de tan gran divinidad te desposó con nosotros, Bamberg, su queridísima hija, como esposa legítima, y por su favor nos concedió regirte con rigor, en cuanto estuvo de nuestra parte. Ciertamente ningún marido tuvo fidelidad más pura ni amor más ardiente hacia su esposa que nosotros hacia ti, y nunca nos pasó siquiera por la mente abandonarte y unirnos a otra. Pero no sé por qué designio divino sucedió que yo fuera unido a tu madre, la de todas las iglesias, y sin embargo no quedara del todo separado de ti.

Pues he aquí que, cuando aquella cabeza del mundo, la sede romana, padecía la enfermedad de la herejía, y la presencia de nuestro queridísimo hijo, el señor Enrique, emperador augusto, velaba y se empeñaba en desterrar tal dolencia, expulsados aquellos tres a quienes la rapiña había dado el mismo nombre del papado, entre tantas huestes de santos padres como estaban presentes, la dignación de la gracia celestial quiso que fuera elegida nuestra indignísima pequeñez, aunque se resistía con todas sus fuerzas, y que hiciera las veces del altísimo príncipe de los apóstoles. Qué dolor se apoderó de mí entonces, arrancado de tu gratísimo costado, dulcísima esposa, qué tristeza me consumió, no sé de qué modo podría expresarse, pues nos parecía que excedía toda medida. Más honor, más hermosura y más poder hay en la madre que en la hija, pues ante ella se dobla toda rodilla de los que están en la tierra; a su arbitrio se abre y se cierra la puerta del cielo; contra ella ni las puertas del infierno prevalecen. Sin embargo, el deseo de tan gran dominio no se deslizó por la puerta de nuestra mente ni dobló de buen grado la cerviz de nuestro corazón. Nos bastaba llevar contigo la vida activa bien, y la contemplativa como podíamos, sobre todo porque el amor perfecto nunca miraba la hermosura ni la opulencia de otra. Invocamos como testigo la mirada divina de que no inventamos una excusa. Pues ella escudriña los secretos del corazón, y para ella ninguna noche se oscurece. Tomamos también por testigo a la propia conciencia, donde tu cuidado es continuo. Ni la tan grande extensión de las tierras ni tantos obstáculos interpuestos embotan la pupila interior, para que no vele con más diligente cuidado por mi amiga, mi hermana, mi esposa, mi paloma (Cant 5,2) y la haga segura por todas partes.

Nos ha sido concedido por Dios, no por nuestros méritos, como ya dijimos, aquel derecho apostólico por el que se manda en los cielos y en la tierra. Por eso hemos juzgado digno y decretado conveniente que también tú te beneficies de nuestro progreso, y que se mire más por ti desde aquello mismo por lo que a nosotros se nos ha ampliado el poder.

Piissimę recordationis domnus Heinricus imperator augustus te fundavit, te erexit, te etiam in altum culmen evexit. Quo supplice inexpugnabili muro et propugnaculis apostolici muniminis adversus omnes impias manus pręvalentes bene circumvallata es per pręde cessores nostros, Iohannem scilicet XIIII papam et Benedictum. Quod et idem nos facere cupientes, ut triplici tuitione circumcincta per virtutem sanctę trinitatis nichil umquam paveas lesionis, nichil umquam ab aliquo molestationis, secura semper et quieta manens, in filiis et filiabus tuis semper deo devote serviens, devote obediens: statuimus per hoc nostri magisterii privilegium, ut de bonis illis omnibus, quę tibi, sponsa karissima, virgo castissima, ęcclesia speciosissima Babenberc, summa liberalitas eiusdem orthodoxi imperatoris de summa devotione procedens pio affectu contulit et nomine tenus illa per concambium convenientissimum et acceptissimum a Wirziburgensi et Eistetensi episcopis canonico et rationabili iudicio permutavit, vel quorumcumque post eum fidelium religiosa pietas obtulit et oblatura est usque in perpetuum, sive sint mobilia sive immobilia, nullus imperator, nullus rex, dux, marchio, comes, vicecomes et pręterea non archiepiscopus, non episcopus, non abbas nec ulla hominum persona audeat, temptet, presumat quicquam vel violentia vel fraude vel furto detrahere, minuere, mutilare. Quod si quis diabolico instinctu pulsatus crudeli temeritate admittere non perhorruerit et admissum citius emendare neglexerit, huiusmodi hominem, quicumque sit, de communione sacrosancti sanguinis et corporis domini nostri Iesu Christi et a participio totius christianitatis non solum excludimus, sed etiam propulsamus. Quin etiam apostolici anathematis acutissima lancea eum transverberamus, ut pro malefactis male perditus mortem gemat ęternam, associatus in gehenna inferioris inferni demonum principi, mortis inventori, et etiam Iudę sacrilego et proditori, undique circumcinctus draconibus tartareis in ultionem sevientibus, nec in ultimo tremendi diei iudicio ad vitam resurgat, sed crudelissimum corpus resumens duplici contritione conteratur, infelicissimo et miserrimo vivendi genere mortem querens et non inveniens.

Qui vero pio intuitu proprias manus ab huiusmodi temeritate subtraxerit et, si ita res exegerit, adversum omnes insurgentes et quicquam auferre conantes ea bona defenderit, ad tuum tuorumque opus, sanctissima Babenberc, illa scilicet, ut predictum est, quę tibi collata sunt vel de cęro in ęternum tibi conferenda sunt, talis ab illo benedicatur, qui super cherubin sedet et gloriatur, pro eo quod hoc nostrę apostolicę auctoritatis privilegium studuit observare illesum suoque robore solidatum, quod nimirum consilio et voluntate necnon alacri promptoque animo karissimi filii nostri, iam superius memorati domni Heinrici imperatoris augusti, de nostra apostolica sede tibi transmissum eidem gratulare.

El señor Enrique, de piadosísima memoria, emperador augusto, te fundó, te levantó y te elevó a una alta cumbre. A súplica suya has sido bien cercada por nuestros predecesores, a saber, el papa Juan XIV y Benedicto, con un muro inexpugnable y con los baluartes de la protección apostólica, que prevalecen contra todas las manos impías. Y deseando nosotros hacer lo mismo, para que, ceñida por una triple protección mediante el poder de la Santa Trinidad, nunca temas daño alguno, nunca molestia de nadie, permaneciendo siempre segura y tranquila, sirviendo siempre devotamente a Dios en tus hijos e hijas y obedeciéndole devotamente: establecemos por este privilegio de nuestro magisterio que de todos aquellos bienes que la suma liberalidad del mismo ortodoxo emperador, procedente de suma devoción, te otorgó con piadoso afecto —a ti, esposa queridísima, virgen castísima, iglesia hermosísima de Bamberg—, y de los que, nominalmente, permutó con los obispos de Wurzburgo y de Eichstätt mediante un cambio convenientísimo y gratísimo, por juicio canónico y razonable, o que la religiosa piedad de cualesquiera fieles después de él ha ofrecido u ofrecerá para siempre, sean muebles o inmuebles, ningún emperador, ningún rey, duque, marqués, conde, vizconde, ni tampoco arzobispo, obispo o abad, ni persona alguna se atreva, intente o presuma quitar, disminuir o mutilar cosa alguna, ya sea con violencia, con fraude o con hurto. Y si alguno, impulsado por instigación diabólica, no se horrorizara de cometerlo con cruel temeridad y descuidara enmendar prontamente lo cometido, a tal hombre, sea quien fuere, no solo lo excluimos, sino que lo arrojamos de la comunión de la sacrosanta sangre y cuerpo de nuestro Señor Jesucristo y de toda participación en la cristiandad. Más aún, lo traspasamos con la agudísima lanza del anatema apostólico, para que, miserablemente perdido por sus malas obras, gima en la muerte eterna, asociado en la gehena del infierno más profundo al príncipe de los demonios, inventor de la muerte, y también a Judas, el sacrílego traidor, cercado por todas partes de dragones del tártaro que se ensañan en venganza; y para que en el juicio final del día tremendo no resucite para la vida, sino que, recobrando su crudelísimo cuerpo, sea quebrantado con doble quebranto, buscando la muerte en un género de vida infelicísimo y miserabilísimo, sin encontrarla.

Pero quien, con piadosa mirada, retire sus propias manos de tal temeridad y, si el caso lo exigiere, defienda esos bienes contra todos los que se levanten e intenten quitar algo, para provecho tuyo y de los tuyos, santísima Bamberg —es decir, aquellos que, como se ha dicho, te han sido otorgados o en adelante te serán otorgados para siempre —, sea bendecido por aquel que se sienta sobre los querubines y es glorificado, porque se ha esforzado por guardar intacto y firme en su vigor este privilegio de nuestra autoridad apostólica, que con el consejo y la voluntad, y con el ánimo pronto y diligente, de nuestro queridísimo hijo, el ya mencionado señor Enrique, emperador augusto, te ha sido enviado desde nuestra sede apostólica: alégrate de él.

Etenim ut te plantavit conditor tuus, ille primus Heinricus cęsar augustus, sic est hic secundus vestigia eius secutus et, ut pari nomine parique dignitate, sic pari devotione te rigavit, tibi incrementum dedit et adhuc, dum usque vixerit, deo miserante et inspirante dabit. In quo te, dulcissima sponsa, optamus in secula seculorum crescere, pollere, vigere, dicentes bene valete.

14

Post huius pię memorię Clementis felicem excessum, cum Damasus papa, qui et Poppo, Brixiensis prius episcopus, sedisset XXX tantum dies, Leo nonus, qui et Bruno, a supradicto Heinrico tercio imperatore electus et centesimus quinquagesimus secundus papa constitutus in signum benignitatis, quam erga Babenbergensem locum habuit, Hartwico tercio episcopo pallium direxit ab apostolica sede, scribens ei epistolam in hec verba:

Leo episcopus, servus servorum dei, Hartwico Babenbergensis ęcclesię venerabili episcopo perpetuam in domino Iesu Christo salutem. Si pastores ovium solem geluque pro gregis sui custodia die ac nocte ferre contenti sunt et, ut ne qua ex eis aut errando pereat aut ferinis laniata morsibus rapiatur, oculis semper vigilantibus circumspectant: quanto sudore quantaque debemus pervigiles esse diligentia nos, qui pastores animarum dicimur? Attendamus et susceptum officium exhibere erga custodiam dominicarum ovium non cessemus, ne in die divini examinis pro desidia nostra ante summum pastorem negligentię reatus nos excruciet, unde modo honoris reverentia sublimiores inter cęteros iudicamur.

Ad missarum itaque sollempnia celebranda fraternitati tuę pallium transmittimus, quod antecessoribus tuis numquam ante concessum modo tibi primo concedimus rogatu dilectissimi filii nostri imperatoris Heinrici et pro veneratione antecessoris tui, pię memorię domni papę Clementis, et pro memoria Heinrici imperatoris primi, prefatę ęcclesię constructoris benignissimi. Quo tibi ter in anno uti permittimus salva auctoritate domnę Moguntię ęcclesię, scilicet in die sanctę resurrectionis et in nataliciis apostolorum Petri et Pauli et in sollempnitate sancti Dyonisii, eo quod tunc anniversarius dies celebratur domni papę Clementis supra memorati; hancque diem sanctam apostolica auctoritate statuimus celebrem esse per totum episcopatum. Cuius quoniam indumenti honor modesta actuum vivacitate servandus est, hortamur, ut ei morum tuorum ornamenta conveniant, quatenus auctore deo recte utrobique possis esse conspicuus. Itaque vita tua filiis tuis sit regula.

Pues así como te plantó tu fundador, aquel primer Enrique, césar augusto, así este segundo ha seguido sus huellas, y como con igual nombre e igual dignidad, así con igual devoción te ha regado, te ha dado crecimiento y, mientras viva, te lo seguirá dando, por la misericordia e inspiración de Dios. En él deseamos, dulcísima esposa, que crezcas, prosperes y florezcas por los siglos de los siglos, y te decimos: adiós.

14

Tras el feliz tránsito de este Clemente de piadosa memoria, habiendo ocupado la sede solo treinta días el papa Dámaso, llamado también Popón, antes obispo de Brixen, León IX, llamado también Bruno, elegido por el ya mencionado emperador Enrique III y constituido papa número ciento cincuenta y dos, en señal de la benevolencia que tenía hacia el lugar de Bamberg, envió desde la sede apostólica el palio a Hartwig, tercer obispo, escribiéndole una carta en estos términos:

León, obispo, siervo de los siervos de Dios, a Hartwig, venerable obispo de la iglesia de Bamberg: salud perpetua en el Señor Jesucristo. Si los pastores de ovejas se resignan a soportar día y noche el sol y la helada por la custodia de su rebaño, y vigilan con ojos siempre atentos para que ninguna de ellas perezca extraviándose o sea arrebatada, despedazada por las dentelladas de las fieras, ¿con cuánto sudor y con cuánta diligencia debemos velar nosotros, que somos llamados pastores de almas? Estemos atentos y no dejemos de cumplir el oficio recibido en la custodia de las ovejas del Señor, no sea que en el día del examen divino, por nuestra desidia, nos atormente ante el Pastor supremo la culpa de la negligencia, a causa de aquello mismo por lo que ahora, en reverencia de honor, se nos juzga más elevados que los demás.

Para celebrar, pues, las solemnidades de la misa enviamos a tu fraternidad el palio, que nunca antes se concedió a tus antecesores y que ahora te concedemos a ti el primero, a ruego de nuestro amadísimo hijo el emperador Enrique, por veneración a tu antecesor, el señor papa Clemente, de piadosa memoria, y en memoria del primer emperador Enrique, benignísimo constructor de dicha iglesia. Te permitimos usarlo tres veces al año, salva la autoridad de la señora iglesia de Maguncia: a saber, el día de la santa Resurrección, en la fiesta de los apóstoles Pedro y Pablo y en la solemnidad de san Dionisio, porque entonces se celebra el aniversario del arriba mencionado señor papa Clemente; y establecemos con autoridad apostólica que este santo día sea festivo en todo el obispado. Y puesto que el honor de esta vestidura ha de guardarse con una modesta viveza en las obras, te exhortamos a que los ornamentos de tus costumbres se ajusten a ella, para que, con la ayuda de Dios, puedas ser rectamente ilustre en ambas cosas. Sea, pues, tu vida una regla para tus hijos.

In ipsa si qua tortitudo illis iniecta est dirigatur, in ea quod imitentur aspiciant, in ipsa considerando semper proficiant, ut tuum post deum videatur esse, quod bene vixerint. Cor ergo tuum neque prospera, quę temporaliter blandiuntur, extollant neque adversa deiciant, sed quicquid illud fuerit, virtute patientię devincatur. Nullum apud te locum odia, nullum favor indiscretus inveniat. Misericordem te, prout virtus patitur, pauperibus exhibeto. Oppressis defensio tua subveniat, opprimentibus moderata erectio contradicat. Nullius faciem contra iusticiam accipias, nullum querentem iusta despicias. Custodia in te ęquitatis excellat, ut nec divitem potentia sua aliquid apud te extra viam suadeat rationis audire nec pauperem de se sua faciat humilitas desperare, quatenus deo miserante talis possis existere, qualem sacra lectio pręcipit dicens: Oportet episcopum irreprehensibilem esse. Sed his omnibus salubriter uti poteris, si magistram caritatem habueris. Quam qui secutus fuerit, a recto aliquando tramite non recedit.

Ecce, fratrum karissime, inter multa alia ista sacerdotii, ista sunt pallii. Quę si studiose servaveris, quod foris accepisse ostenderis, intus habebis. Sancta trinitas fraternitatem vestram gratia suę protectionis circumdet atque ita in itineris sui via nos dirigat, ut post huius vitę amaritudinem ad ęternam simul pervenire dulcedinem mereamur. Data III. N(onis) Ian(uarii). Anno domni Leonis papę noni IIII, Indict. VI[a].

15

Idem quoque prędsul apostolicus invitante Heinrico imperatore Teutonicas partes adiens Ratisponam venit sanctumque Wolfgangum, eiusdem urbis episcopum, de tumulo levavit. Inde Babenberc cum ipso imperatore transiens privilegia eiusdem loci a cancellario suo Friderico, qui sibi postea successit, perspici et coram imperatore populoque pronuntiari mandavit suaque auctoritate illa confirmavit. Cuius nimirum confirmationis descriptio in hunc modum se habet:

Leo episcopus, servus servorum dei, Hartwico Babenbergensi episcopo sibique canonice in sede episcopatus successuris in perpetuum eternam in domino salutem. Cum exigente cura pastorali totius sanctę dei ęcclesię nobis dei providentia commissę in partes Germanię venissemus, quę orientali Francię adiacent, prece dilectissimi filii nostri Heinrici, secundi imperatoris et tercii regis, ac supra fati dilectissimi confratris nostri episcopi Hartwici Babenberc venimus et in die natalis beati

Que en ella se enderece cualquier torcedura que les haya sobrevenido, que en ella vean lo que han de imitar, que contemplándola progresen siempre, de modo que, después de Dios, parezca obra tuya el que hayan vivido bien. Que la prosperidad, que halaga por un tiempo, no ensoberbezca tu corazón, ni la adversidad lo abata, sino que, sea lo que fuere, lo venza la virtud de la paciencia. No encuentren en ti lugar ni los odios ni el favor indiscreto. Muéstrate misericordioso con los pobres, en la medida en que tus fuerzas lo permitan. Que tu defensa socorra a los oprimidos, que una firmeza moderada se oponga a los opresores. No hagas acepción de personas contra la justicia, no desprecies a nadie que pida lo justo. Sobresalga en ti la guarda de la equidad, de modo que ni el rico con su poder te persuada a escuchar nada fuera del camino de la razón, ni al pobre su humildad le haga desesperar de ti; para que, por la misericordia de Dios, puedas ser tal como prescribe la sagrada lectura, que dice: Es preciso que el obispo sea irreprochable (1 Tim 3,2). Pero podrás usar saludablemente de todas estas cosas si tienes por maestra a la caridad. Quien la siga nunca se aparta del recto camino.

He aquí, carísimo hermano, entre otras muchas cosas, lo que es propio del sacerdocio, lo que es propio del palio. Si las guardas con empeño, tendrás dentro lo que muestras haber recibido por fuera. La Santa Trinidad rodee a vuestra fraternidad con la gracia de su protección y nos dirija de tal modo por el camino de su sendero que, después de la amargura de esta vida, merezcamos llegar juntos a la dulzura eterna. Dado el tercer día antes de las nonas de enero. En el año cuarto del señor papa León IX, en la sexta indicción.

15

Este mismo prelado apostólico, invitado por el emperador Enrique, pasó a tierras alemanas, llegó a Ratisbona y elevó del sepulcro a san Wolfgango, obispo de aquella ciudad. Pasando de allí a Bamberg con el mismo emperador, mandó que su canciller Federico, que después le sucedió, examinara los privilegios de aquel lugar y los leyera en público ante el emperador y el pueblo, y los confirmó con su autoridad. El texto de esta confirmación dice así:

León, obispo, siervo de los siervos de Dios, a Hartwig, obispo de Bamberg, y a quienes canónicamente le sucedan en la sede episcopal para siempre: salud eterna en el Señor. Habiendo venido, como lo exigía el cuidado pastoral de toda la santa Iglesia de Dios que nos ha sido encomendado por la providencia divina, a las regiones de Germania que lindan con la Francia oriental, a ruego de nuestro amadísimo hijo Enrique, segundo emperador y tercer rey, y de nuestro amadísimo hermano el ya mencionado obispo Hartwig, vinimos a Bamberg; y en el día natalicio

Lucę evangelistę inter missarum sollempnia, cum verbum dei haberemus ad populum, pręsente nominato karissimo filio nostro Heinrico et episcopis quam plurimis asstantibus etiam laici et diversis potestatibus seculi relecta sunt prędecessorum nostrorum privilegia, quibus idem locus fundatus et corroboratus est auctoritate Romana sanctę sedis apostolicę. Relecta est ibi et conscriptio et confirmatio Heinrici Wirziburgensis episcopi, qua prędictam Babenbergensem ęcclesiam banno episcopali et episcopii termino accepta placita commutatione firmavit; quę sic acta est:

Dum Heinricus, in imperio primus, in regno secundus, divini ignis amore succensus de prędiis, quę dei gratia hereditario iure in suę possessionis dominium provenerant, dei servitium augere construendo episcopatum atque ordinando desideraret, quo id legitime rationabiliterque fieri potuisset, Heinricum venerabilem Wirziburgensis ęcclesię provisorem, quatenus prędictum locum Babenberc nuncupatum cum pago, qui Ratenzgowe dicitur, qui ad suę dioceseos statum pertinere videbatur, de sui iure in eius im ad id perficiendum transfunderet, studiose cepit flagitare. Qui, quoniam iustę et rationabiles causę videbantur, eiusdem invictissimi regis petitionibus acquiescens cum communi cleri sui atque militum necnon totius populi consilio et consensu prefatum locum cum prędicto pago tribus parrochianis ęcclesiis cum suis adiacentiis exceptis, quarum nomina sunt kęc: Wachenrode, Lon‹e›rstat, Mulihusen, omni postmodum remota contradictione suę potestati tradidit; alterius autem pagi, qui Volcfelt nominatur, in quo prefatus locus situs est, partem eidem regi concessit, quantum est de Babenberc usque ad flumen Uraha, de Uraha in Ratenzam flumen, et sic iuxta decursum eiusdem fluminis in Moin et inde ad rivulum Wihirtbach, deinde ad caput eiusdem rivuli sicque qua citissime ac proxime perveniri potest ad Uraha. Et ut hęc traditio firma et inconvulsa permaneret, ipse prędictus pręsul Heinricus cum canonicis suis corroboravit et subscripsit.

Qua conscriptione relecta, cum iuxta votum omnium, ut semper iustis operibus favorem debemus, et nos prędictum venerabilem locum apostolica auctoritate vellemus corroborare, ipse prędominatus eiusdem loci episcopus Hartwicus proclamationem suam fecit, quia locus suus a clericis Adelberonis Wirziburgensis episcopi temeraria pręsumptione invasus esset. Quod nos, quia utrique episcopi pręsentes aderant, inter quos causa stabat, ibidem volentes discutere, Adelberoni episcopo, a quo iniuria illata erat, deliberationem fecimus, ut obiectionem hanc, si posset, refelleret, si non, iustitię satisfaceret.

del bienaventurado Lucas evangelista, durante las solemnidades de la misa, mientras dirigíamos al pueblo la palabra de Dios, en presencia de nuestro nombrado queridísimo hijo Enrique y de muchísimos obispos, estando presentes también laicos y diversas potestades del siglo, se leyeron los privilegios de nuestros predecesores, por los cuales aquel lugar fue fundado y corroborado con la autoridad romana de la santa sede apostólica. Se leyó allí también la escritura y confirmación de Enrique, obispo de Wurzburgo, por la cual, aceptado un cambio convenido, aseguró a la dicha iglesia de Bamberg el bando episcopal y el término del obispado; se hizo de esta manera:

Como Enrique, primero en el imperio y segundo en el reino, encendido por el amor del fuego divino, deseara acrecentar el servicio de Dios construyendo y ordenando un obispado con las heredades que por la gracia de Dios y por derecho hereditario habían venido a su dominio, comenzó a suplicar con empeño a Enrique, venerable rector de la iglesia de Wurzburgo —para que ello pudiera hacerse legítima y razonablemente—, que transfiriera de su derecho al derecho del rey, para llevar a cabo este propósito, el dicho lugar llamado Bamberg con el distrito que se llama Radenzgau, el cual parecía pertenecer al estado de su diócesis. Y él, como las razones parecían justas y razonables, accediendo a las peticiones de tan invictísimo rey, con el común consejo y consentimiento de su clero, de sus caballeros y de todo el pueblo, entregó a su potestad el lugar mencionado con el dicho distrito —exceptuadas tres iglesias parroquiales con sus pertenencias, cuyos nombres son: Wachenroth, Lonnerstadt, Mühlhausen—, eliminada desde entonces toda contradicción; y del otro distrito, llamado Volkfeld, en el que está situado el dicho lugar, concedió al rey la parte que va desde Bamberg hasta el río Aurach, del Aurach al río Regnitz, y así, siguiendo el curso de ese río, hasta el Meno, y de allí al arroyo Wihirtbach, después hasta la cabecera de ese arroyo, y así, por el camino más rápido y más corto posible, de vuelta al Aurach. Y para que esta entrega permaneciera firme e inconmovible, el mismo prelado Enrique la corroboró y firmó con sus canónigos.

Leída esta escritura, y queriendo también nosotros, conforme al deseo de todos —pues siempre debemos favorecer las obras justas—, corroborar con autoridad apostólica el dicho venerable lugar, el propio obispo de ese lugar, el antes nombrado Hartwig, presentó su queja de que su sede había sido invadida con temeraria presunción por los clérigos de Adalberón, obispo de Wurzburgo. Como ambos obispos, entre los que se ventilaba la causa, estaban presentes, quisimos examinarla allí mismo, y dimos a Adalberón, el obispo por quien se había cometido el agravio, ocasión de deliberar, para que refutara esta acusación si podía, y si no, diera satisfacción a la justicia.

Tunc ille inito cum suis omnibus qui aderant clericis et laicis consilio regrediens ad ambonem de illata iniuria se cum satisfactione excusavit et de omnibus, quę ad bannum et episcopalem iusticiam et potestatem Babenbergensis episcopi pertinerent, extunc et deinceps renuntiavit exceptis his causis, quas de bonis utriusque episcopii ipsi inter se episcopi possent legaliter definire.

Verum nos, sicut semper de provectu gaudemus fidelium et iustis operibus debemus augmentum, eundem locum Babenbergensem ab antecessoribus nostris corroboratum apostolica auctoritate ibidem viva voce corroboravimus et eandem corroborationem nunc etiam literis signamus, ut eundem locum et omnia, quę ibidem deo sanctoque Petro a felicis memorię Heinrici, secundo rege et primo imperatore, tradita sunt et quę in posterum iure acquiri possunt vel iuste acquisita sunt, prędia, mancipia, aurum, argentum, pallia, vasa, ornamenta vel alia utensilia, nemo audeat in perpetuum surripere, auferre aut commutare, nisi ad utilitatem eiusdem ęcclesię; sed episcopus eiusdem loci vel qui imperpetuum eiusdem fuerint successores secura eas tranquillitate possideant ac liberam habeant potestatem omnes res et proprietates eiusdem loci ordinare atque componere vel etiam augmentare; dissipare vero atque confundere nullam habeant inde potestatem aut dominationem. Insuper pro nostra auctoritate sanccimus, ut in terminis ac rebus eiusdem ęcclesię nulla sit infestatio tyrannorum vel aliorum quorumlibet hominum pravorum, sive sint in civitate ipsa Babenberc, sive in castellis, villis, servis, ancillis, tributariis, decimis, forestis, silvis, venationibus, piscationibus, molendinis, campis, pratis, pascuis, agris cultis vel incultis; aut quicquid modo illuc pertinet aut in futurum iuste acquiri poterit, per nostrę apostolicę auctoritatis privilegium corroboratum in secura permaneat quiete. Nullus ibi comes aut iudex placitum seu districtionem aliquam facere vel tenere audeat, nisi quam per concessionem gloriosissimi imperatoris secundi Heinrici vel successorum eius episcopus eiusdem loci deliberaverit. Nulla in aliqua dignitate posita magna parvaque persona per violentiam irruat. Sit ille episcopatus liber, Romano tantum mundiburdio subditus, quatenus episcopus liberius et delectabilius cum clericis suis servitio dei possit insistere et Heinrici primi imperatoris, eiusdem loci venerabilis fundatoris, nostrique, scilicet Leonis noni papę, ac nostrorum successorum, Heinrici quoque, karissimi filii nostri secundi imperatoris, atque omnium, quibus debitores sunt, memoriam iugiter habere. Sit tamen idem episcopus suo metropolitano episcopo Moguntino in canonicis causis tantummodo subiectus et obędiens.

Entonces él, tras deliberar con todos los clérigos y laicos suyos que estaban presentes, volvió al ambón, se excusó con satisfacción del agravio cometido y renunció desde entonces y para siempre a todo lo que pertenecía al bando y a la jurisdicción y potestad episcopal del obispo de Bamberg, exceptuadas aquellas causas sobre los bienes de ambos obispados que los mismos obispos pudieran resolver legalmente entre sí.

Pero nosotros, como siempre nos alegramos del progreso de los fieles y debemos dar incremento a las obras justas, corroboramos allí mismo de viva voz con autoridad apostólica el mismo lugar de Bamberg, ya corroborado por nuestros antecesores, y ahora sellamos también por escrito esta corroboración: que nadie se atreva jamás a sustraer, quitar o permutar, si no es en provecho de esa iglesia, el mismo lugar y todo lo que allí ha sido entregado a Dios y a san Pedro por Enrique, de feliz memoria, segundo rey y primer emperador, y lo que en adelante pueda adquirirse conforme a derecho o se haya adquirido justamente —heredades, siervos, oro, plata, paños, vasos, ornamentos u otros enseres—; sino que el obispo de ese lugar o los que para siempre sean sus sucesores los posean en segura tranquilidad y tengan libre potestad para ordenar, disponer o incluso aumentar todos los bienes y propiedades de ese lugar; pero que no tengan ninguna potestad ni dominio para dilapidarlos o confundirlos. Además, por nuestra autoridad establecemos que en los términos y en los bienes de esa iglesia no haya ninguna vejación de tiranos ni de cualesquiera otros hombres malvados, ya sea en la misma ciudad de Bamberg, ya en castillos, aldeas, siervos, siervas, tributarios, diezmos, bosques reales, selvas, cotos de caza, pesquerías, molinos, campos, prados, pastos, tierras cultivadas o incultas; y todo lo que ahora le pertenece o pueda adquirirse justamente en el futuro, corroborado por el privilegio de nuestra autoridad apostólica, permanezca en segura quietud. Ningún conde ni juez se atreva a celebrar allí audiencia ni a ejercer coacción alguna, sino la que el obispo de ese lugar determine por concesión del gloriosísimo segundo emperador Enrique o de sus sucesores. Ninguna persona, grande o pequeña, constituida en cualquier dignidad, irrumpa allí con violencia. Sea aquel obispado libre, sujeto solamente a la protección de Roma, para que el obispo, con sus clérigos, pueda dedicarse con más libertad y gusto al servicio de Dios y conservar siempre la memoria de Enrique, primer emperador, venerable fundador de ese lugar, y la nuestra, es decir, del papa León IX, y la de nuestros sucesores, y también la de Enrique, nuestro queridísimo hijo, segundo emperador, y la de todos aquellos con quienes están en deuda. Pero el mismo obispo esté sujeto y obediente a su metropolitano, el obispo de Maguncia, solo en las causas canónicas.

Deliberatis igitur, sanccitis ac corroboratis omnibus supra dictis rebus, eidem sancto loco placuit addendum insigne honoris ecclesiastici a nostra apostolica auctoritate ducti amore et reverentia Clementis, pię memorię prędecessoris nostri – quem deus miro dispositionis ordine a prælatione huius loci ad sanctę Romanę catholicę et apostolicę ęcclesię apicem dignatus est accersire et mirabilius e Romanis finitimis defunctum corpus eius reducere, volens hanc ęcclesiam, ut ęstimamus, quasi novam tanto decoratam esse patrono Romanamque contentam et sufficientem pręteritis et futuris patribus manere ornatam –, quin etiam amore et desiderio fratrum, qui in suis recepere ęcclesiasticis stipendiis et cottidianis unum nostra vicissitudine regere fratrem, mitras gestandi concedimus licentiam, ea scilicet ratione, ut ab episcopo prędicendantur digniores et honestiores presbyteri et diaconi, qui bonis moribus vel maturis ętatibus vel etiam prælationibus ipsius loci emineant his videlicet diebus: in nativitate domini et salvatoris nostri Iesu Christi et in cęna domini et in sabbato sancto et in die gloriosę resurrectionis eiusdem et sancto pentecosten et in die sancti Georgii et in die sanctorum Petri et Pauli et assumptionis beatissimę Marię et sancti Dionisii pro reverentia nostri prælibati prędecessoris domni Clementis papę, cuius anniversarius dies tunc ab eisdem fratribus agitur, et in anniversario die domni Heinrici imperatoris, eiusdem loci venerabilis constructoris. His vero concedimus hanc dignitatem, qui tantum specialiter excubant vel deserviunt apud prędicti prędecessoris nostri sepulchrum. Contentos tamen his sanccimus diebus fore nec ultra a quoquam temere usurpari, ne honor proprius apostolicę sedis vilescat.

Hęc vero omnia supra dicta observari et custodiri in perpetuum nostra apostolica auctoritate decernimus, confirmamus et corroboramus. Qui vero, quod absit, huius nostri privilegii temerarius transgressor extiterit, dei et beatissimę Marię et beatorum Petri et Pauli omniumque sanctorum et nostra ęterna maledictione maledicatur et perpetui anathematis vinculis innodetur, nisi digna satisfactione resipuerit et canonice satisfecerit. Qui autem pio corde huius observator privilegii extiterit, dei omnipotentis et almę Maris et beatorum apostolorum Petri et Pauli benedictione ditatus ęterni regni particeps fieri mereatur.

Data per manus Friderici diaconi bibliothecarii et cancellarii sanctę Romanę catholicę et apostolicę ęcclesię, anno dominicę incarnationis Mº Lº IIº, anno pontificatus domni Leonis VIIII. papę IIII.

16

Así pues, deliberadas, establecidas y corroboradas todas las cosas arriba dichas, nos ha placido añadir a ese santo lugar una insignia de honor eclesiástico de parte de nuestra autoridad apostólica. Nos mueven el amor y la reverencia a Clemente, nuestro predecesor de piadosa memoria —a quien Dios, por un admirable orden de su providencia, se dignó llamar desde la prelacía de este lugar a la cumbre de la santa Iglesia romana, católica y apostólica, y, de modo más admirable aún, devolver su cuerpo, muerto en tierras vecinas a Roma; queriendo, según juzgamos, que esta iglesia, como si fuera nueva, quedara honrada con tan gran patrono y permaneciera adornada, contenta con un patrono romano y hallándolo suficiente, para sus padres pasados y futuros—, y también el amor y el afecto a los hermanos, que han recibido en sus estipendios eclesiásticos y cotidianos a un hermano para gobernar en nuestro lugar. Les concedemos licencia para llevar mitra, con esta condición: que el obispo escoja a los presbíteros y diáconos más dignos y honorables, que sobresalgan por sus buenas costumbres, por su edad madura o por sus cargos en ese lugar, en estos días, a saber: en la Natividad de nuestro Señor y Salvador Jesucristo, en la Cena del Señor, en el Sábado Santo y en el día de su gloriosa Resurrección, en la santa Pentecostés, en la fiesta de san Jorge, en la de los santos Pedro y Pablo, en la Asunción de la beatísima María y en la de san Dionisio, por reverencia a nuestro antes mencionado predecesor el señor papa Clemente, cuyo aniversario celebran entonces esos hermanos, y en el aniversario del señor emperador Enrique, venerable constructor de ese lugar. Concedemos esta dignidad solamente a quienes especialmente velan o sirven junto al sepulcro de nuestro dicho predecesor. Pero establecemos que se contenten con estos días y que nadie lo usurpe temerariamente más allá de ellos, para que no se envilezca el honor propio de la sede apostólica.

Todo lo arriba dicho decretamos, confirmamos y corroboramos con nuestra autoridad apostólica que se observe y guarde para siempre. Pero quien —lo que Dios no permita— se muestre temerario transgresor de este nuestro privilegio, sea maldito con la maldición eterna de Dios, de la beatísima María, de los bienaventurados Pedro y Pablo y de todos los santos, y con la nuestra, y quede atado con los lazos del anatema perpetuo, a menos que se arrepienta con digna satisfacción y repare canónicamente. Pero quien con corazón piadoso se muestre guardián de este privilegio, enriquecido con la bendición de Dios todopoderoso, de la santa María y de los bienaventurados apóstoles Pedro y Pablo, merezca ser partícipe del reino eterno.

Dado por mano de Federico, diácono, bibliotecario y canciller de la santa Iglesia romana, católica y apostólica, en el año de la encarnación del Señor 1052, cuarto del pontificado del señor papa León IX.

16

Nec minus ipse rex prędfatus Heinricus tercius, Cůnradi imperatoris filius, dudum patre vivente rex constitutus ordinationis suę anno XIIº, regni autem primo, ad confirmandum Babenbergense episcopium privilegium, quod subiunctum est, scribi iussit superstite adhuc Eberharde, primo eiusdem sedis episcopo:

Heinricus, dei favente dementia rex. In examine dei cuncta conspicientis ęquale meritum credimus fore dantis et corroborantis. Credimus etiam, ad regalem nostram maiestatem pertinere totius regni curas prędipueque omnium sanctarum dei ęcclesiarum commoda considerare et omnia eis adversantia sub omni festinatione abolere, ne vel gravi incommoditate vilescant vel qualibet pro nostra culpa orta occasione a pristino cultu et religione recedant, quatenus, dum hęc pro amore pariterque timore dei fideliter peragimus, illorum, qui hęc pio affectu deo contulerunt, meritis et gloria communicemus.

Proinde omnibus in Christo fidelibus, scilicet tam futuris quam prędentibus, notum esse volumus, qualiter ob hanc spem per interventum dilectissimę matris nostrę Gisilę, imperatricis augustę, pro amore etiam dilecti fidelisque nostri Eberhardi, primi sanctę Babenbergensis ęcclesię episcopi, eundem locum, a divo imperatore Heinrico secundo pro sua suorumque anima in episcopatum divina inspirante dementia perfectę fidei spei caritatisque devotione in honore principis apostolorum Petri et sancti Georgii martyris sublimatum, consensu fidelium nostrorum sanccimus et omnium contradictione remota regalis nostrę maiestatis auctoritate corroboramus. Omnes etiam res mobiles et immobiles eiusdem sanctę dei ęcclesię, quas ipse divus imperator pro ardore cęlestis patrię ibidem larga manu contulit, ea ratione confirmamus, ut fidelis noster Eberhardus, eiusdem loci primus episcopus, eiusque in perpetuum successores secura eas tranquillitate possideant et liberam potestatem habeant res et proprietates eiusdem ęcclesię cum consensu cleri et populi ordinare, componere, commutare et augmentare. Nostra quoque auctoritate sanccimus, ut in abbatiis, monasteriis, comitatibus, foris, mercatibus, monetis, naulis, theloneis, castellis, villis, vicis, areis, servis, ancillis, tributariis, decimis, forestibus, silvis, venationibus, piscationibus, molendinis, aquis aquarumve decursibus, campis, pratis, pascuis, terris cultis et incultis, libris, argento et auro, gemmis, vasis, ornamentis vel aliquibus utensilibus in cultum et religionem

No menos el mismo rey Enrique III, hijo del emperador Conrado, constituido rey tiempo atrás, en vida de su padre, mandó en el año duodécimo de su ordenación, primero de su reinado, escribir para confirmar el obispado de Bamberg el privilegio que sigue, viviendo aún Eberardo, primer obispo de esa sede:

Enrique, rey por el favor de la clemencia divina. Creemos que en el juicio de Dios, que todo lo ve, será igual el mérito del que da y el del que corrobora. Creemos también que corresponde a nuestra regia majestad el cuidado de todo el reino y, sobre todo, velar por el bien de todas las santas iglesias de Dios y suprimir con toda prontitud cuanto se les oponga, no sea que decaigan por algún grave perjuicio o, por cualquier ocasión surgida por culpa nuestra, se aparten de su antiguo culto y vida religiosa; para que, mientras cumplimos fielmente estas cosas por amor y a la vez por temor de Dios, participemos de los méritos y de la gloria de quienes con piadoso afecto las ofrecieron a Dios.

Por tanto, queremos que sea notorio a todos los fieles en Cristo, tanto futuros como presentes, cómo con esta esperanza, por intercesión de nuestra amadísima madre Gisela, emperatriz augusta, y también por amor a nuestro amado y fiel Eberardo, primer obispo de la santa iglesia de Bamberg, sancionamos, con el consentimiento de nuestros fieles, ese mismo lugar —elevado a obispado por el divino emperador Enrique II por su alma y las de los suyos, por inspiración de la clemencia divina, con devoción de fe, esperanza y caridad perfectas, en honor de Pedro, príncipe de los apóstoles, y de san Jorge mártir—, y, eliminada toda contradicción, lo corroboramos con la autoridad de nuestra regia majestad. Confirmamos también todos los bienes muebles e inmuebles de esa santa iglesia de Dios que el mismo divino emperador le otorgó con mano generosa por el ardor de la patria celestial, con esta condición: que nuestro fiel Eberardo, primer obispo de ese lugar, y sus sucesores para siempre los posean en segura tranquilidad y tengan libre potestad, con el consentimiento del clero y del pueblo, para ordenar, disponer, permutar y aumentar los bienes y propiedades de esa iglesia. Por nuestra autoridad establecemos también que en abadías, monasterios, condados, mercados, ferias, monedas, derechos de barcaje, portazgos, castillos, aldeas, caseríos, solares, siervos, siervas, tributarios, diezmos, bosques reales, selvas, cotos de caza, pesquerías, molinos, aguas y cursos de agua, campos, prados, pastos, tierras cultivadas e incultas, libros, plata y oro, gemas, vasos, ornamentos o cualesquiera enseres ofrecidos allí para el culto y la religión de

dei ibidem collatis et in omnibus terminis rebusque eiusdem ęcclesię, aut quicquid ad pręsens illuc pertinet vel ex his amplificari potest, nulla sit infestatio tyrannorum, nulla potestas ibi per violentiam irruat, nullus ibi comes aut iudex legem facere pręsumat preter episcopum eiusdem loci, omnisque possessio deo famulantium ibi pro emunitate habeatur. Sit ille episcopatus liber et ab omni extranea et iniqua securus potestate, quatenus ibidem deo famulantes et primi constructoris memoriam digne celebrare nosque fautores et corroboratores possint et velint deo precibus suis commendare. Et ut hęc nostre auctoritatis traditio firma et inconvulsa permaneat, hoc privilegium inde conscriptum manu propria corroborantes sigilli nostri impressione iussimus insigniri.

Hęc nos de fundatione vel confirmatione sanctę Babenbergensis ęcclesię accepta occasione dixisse sufficiat, nunc ad ceptam narrationem de gestis beati viri animum stilumque vertamus.

17

Regisautem frater erat Brun, Augustensis sedis episcopus, qui felicibus fratris actibus invidens multas ei adversitatum iniurias, in quantum potuit, inferebat et, ubi per se non poterat, inferentibus se adiungebat vel alios ad inferendas exhortando stimulos eis [pravę] incitationis subigebat. Cui frater non solum talionem non reddidit, verum etiam fraterna instructus dilectione omnia dissimulando et patienter sustinendo illum bono vincere satagebat.

18

Quanta eius munificentia, quanta erga deum liberalitas extiterit, tam in illa Babenbergensi ęcclesia quam in aliis compluribus locis, manifestis operum declaratur indiciis. Solum quippe deum sibi elegit heredem, quatenus et ipse in consortium ęternę hereditatis eum assumere dignaretur. Liberos etenim secundum carnem nec habebat nec expectabat, quoniam quidem eam, quam pro coniuge habere videbatur, Chunigundam, numquam cognovisse, sed quasi sororem dilexisse certissime comprobatum est. Qualiter autem innotuerit, ad communem ędificationem prętereundum non est, ut et castimonię erudiamur exemplis et divinorum secretorum admiratione moveamur intelligentes, quemadmodum diligentibus deum omnia cooperentur in bonum.

Dios, y en todos los términos y bienes de esa iglesia, o en cuanto al presente le pertenece o pueda acrecentarse, no haya ninguna vejación de tiranos; ningún poder irrumpa allí con violencia; ningún conde ni juez se atreva a dictar allí ley fuera del obispo de ese lugar; y toda posesión de los que allí sirven a Dios se tenga por inmune. Sea aquel obispado libre y seguro de todo poder extraño e inicuo, para que los que allí sirven a Dios puedan y quieran celebrar dignamente la memoria del primer constructor y encomendarnos a Dios en sus oraciones a nosotros, sus favorecedores y confirmadores. Y para que esta concesión de nuestra autoridad permanezca firme e inconmovible, hemos corroborado de nuestra propia mano este privilegio escrito a tal efecto y mandado marcarlo con la impresión de nuestro sello.

Baste lo que, aprovechando la ocasión, hemos dicho sobre la fundación y la confirmación de la santa iglesia de Bamberg; volvamos ahora el ánimo y la pluma a la narración comenzada de los hechos del bienaventurado varón.

17

Tenía el rey un hermano, Bruno, obispo de la sede de Augsburgo, que, envidioso de los felices hechos de su hermano, le causaba cuantas adversidades e injurias podía, y donde no podía por sí mismo, se unía a los que se las causaban, o exhortaba a otros a causárselas y los aguijoneaba con estímulos de perversa incitación. Pero su hermano no solo no le devolvió mal por mal, sino que, instruido en el amor fraterno, disimulándolo todo y soportándolo con paciencia, procuraba vencerlo con el bien.

18

Cuán grande fue su munificencia, cuán grande su liberalidad para con Dios, tanto en aquella iglesia de Bamberg como en otros muchos lugares, lo declaran las pruebas manifiestas de sus obras. Eligió, en efecto, a Dios solo por heredero, para que también Dios se dignara admitirlo en la comunión de la herencia eterna. Pues no tenía ni esperaba hijos según la carne, ya que se ha comprobado con toda certeza que a Cunegunda, a quien parecía tener por esposa, nunca la conoció, sino que la amó como a una hermana. Cómo llegó a saberse no debe pasarse por alto, para común edificación, a fin de que seamos instruidos con ejemplos de castidad y movidos a admiración por los secretos divinos, entendiendo cómo todas las cosas cooperan para el bien de los que aman a Dios (Rom 8,28).

Tantis namque ac talibus bonis temptatio deesse non potuit. Invidus enim omnium bonorum diabolus, ubi thorum immaculatum sauciare non valuit, zelotipię livore fędare cogitavit et eius saltem famam ledere, cui vulnus corruptionis infligere non potuit. Facta est igitur auctore diabolo suspecta criminis, quę non noverat maculam corruptionis. Sed quia crudelis est, qui famam negligit, expurgationis gratia ad vomeres candentes illud sibi iudicium elegit, quod propter duriciam hominum institutum esse cognoscitur. Cumque dilecta deo ad illud iudicium velut ovis ad occisionem duceretur, ingemuit et ait: „Domine deus, creator cęli et terrę, qui probas renes et corda, iudica iudicium meum et eripe me; te enim testem et iudicem hodie invoco, quia nec hunc pręsentem Heinricum nec alterum quemquam virum carnali commercio umquam cognovi." Hoc dicto stupentibus ac flentibus universis, qui aderant, vomeres candentes nudo vestigio calcavit et sine adustionis molestia secura pertransiit. Ita deus omnipotens vinculum castę dilectionis servavit, innocentiam comprobavit, integritati custodiam humilitatis adhibuit.

19

Inter hęc beatissimi principis gloria magis ac magis proficiebat, et gratia dei erat cum ipso. Non declinavit clypeus eius a bello, et hasta eius non est aversa. Apuliam a Gręcis diu possessam Romano imperio recuperavit et eidem provincię Ismahelem ducem pręfecit. Qui postea in Babenbergensi loco mortuus et in capitolio maioris monasterii sepultus requiescit in domino. Beneventanum monasterium condidit et omni ornatus decore locupletavit.

20

Cumque civitates Apulię pertransisset et, quę ad utilitatem et honorem regni pertinebant, in eis prudentissime disposuisset, cępit infirmitate calculi laborare. Cuius morbi molestiam vir sanctus tanta patientia sustinuit, ut passiones carnis ad custodiam humilitatis a deo sibi collatas esse assereret et flagellum correptionis cenissimum signum paternę dilectionis esse affirmaret. Fomenta tamen curationum fecit sibi adhiberi, sed nulla medicorum subtilitate ad integrum potuit liberari. Ingravescente autem dolore ascendit montem Cassinum petiturus, ut per intercessionem beati Benedicti et sanctę Scolasticę sanitatis ei a deo prestaretur remedium. Veniens autem ad locum, ubi sanctorum reliquie fuerant reconditę, effudit animam suam in conspectu altissimi et per sanctorum suffragia, Benedicti videlicet et Scolasticę, precibus et lacrimis postulavit a deo salutem corporis et animę sibi prestari. Impletumque est, quod per prophetam dicitur: Exquisivi dominum et exaudivit me et ex omnibus tribulationibus meis eripuit me.

Pues a tantos y tan grandes bienes no podía faltar la tentación. El diablo, envidioso de todos los bienes, como no pudo herir el lecho inmaculado, pensó mancharlo con el veneno de los celos y dañar al menos la fama de aquella a quien no había podido infligir la herida de la corrupción. Así, por obra del diablo, fue sospechosa de crimen la que no había conocido mancha de corrupción. Pero como es cruel quien descuida su fama, para purgarse eligió el juicio de las rejas de arado candentes, que, como se sabe, se instituyó por la dureza de los hombres. Y cuando la amada de Dios era conducida a aquel juicio como oveja al matadero (Is 53,7), gimió y dijo: «Señor Dios, creador del cielo y de la tierra, que sondeas los riñones y el corazón (Jer 11,20), juzga mi causa y líbrame (Sal 119,154); pues hoy te invoco como testigo y juez de que ni a este Enrique aquí presente ni a ningún otro varón he conocido jamás en trato carnal». Dicho esto, mientras todos los presentes estaban atónitos y llorando, pisó con el pie desnudo las rejas candentes y pasó por ellas segura, sin el daño de quemadura alguna. Así Dios todopoderoso conservó el vínculo del casto amor, probó la inocencia y puso la humildad como custodia de la integridad.

19

Entretanto la gloria del beatísimo príncipe crecía más y más, y la gracia de Dios estaba con él. Su escudo no se apartó de la batalla, y su lanza no se volvió atrás. Recobró para el Imperio romano la Apulia, largo tiempo poseída por los griegos, y puso al frente de esa provincia, como duque, a Ismael. Este murió después en Bamberg y, sepultado en la sala capitular de la catedral, descansa en el Señor. Fundó el monasterio de Benevento y lo enriqueció con toda clase de ornamentos.

20

Después de recorrer las ciudades de Apulia y disponer en ellas con suma prudencia lo que convenía al provecho y al honor del reino, comenzó a padecer la enfermedad de la piedra. El santo varón soportó las molestias de este mal con tanta paciencia que aseguraba que los padecimientos de la carne le habían sido dados por Dios para custodia de la humildad, y afirmaba que el azote de la corrección era la señal más cierta del amor paterno. Con todo, se hizo aplicar remedios, pero ninguna habilidad de los médicos pudo librarlo por completo. Agravándose el dolor, subió a Montecassino para pedir que, por intercesión del bienaventurado Benito y de santa Escolástica, Dios le concediera el remedio de la salud. Llegado al lugar donde se habían depositado las reliquias de los santos, derramó su alma en presencia del Altísimo y, por los sufragios de los santos, Benito y Escolástica, pidió a Dios con súplicas y lágrimas que le concediera la salud del cuerpo y del alma. Y se cumplió lo que dice el profeta: Busqué al Señor, y me escuchó, y me libró de todas mis angustias (Sal 34,5).

Nam petiit et exauditus est; pulsavit perseveranter ad ostium miseratricis potentię et intromissus est. Interea rex cępit cogitare, quę de translatione sancti Benedicti audierat et quia reliquię eius dicebantur furtim sublatę et in alium locum translatę; ideo vir sanctus de corporali eius pręsentia dubitabat.

21

Completa itaque oratione homo dei ad hospicium se contulit et lassatus ac debilitatus in lectulo se collocavit. In quo obdormiens vidit sanctum Benedictum sibi assistere et ferrum sectorium ad medicinales sectiones aptatum manu tenere. Qui dixit ei: „Quia sperasti in deo et in sanctis suis, ecce missus sum a deo, ut per meam medicinam ab infirmitate tua libereris. Ecce ego, cuius ossa furtim sublata esse putabas, pręsentiam meam tibi exhibeo et in argumentum veritatis passiones tuas curabo." Hęc dicens partem illam corporis, ubi calculus herebat, medicinali ferro, quod tenebat, aperuit et evulso molliter calculo hyatum vulneris subita sanatione redintegravit calculumque, quem tulerat, in manu regis dormientis reposuit. Quo facto christianissimus imperator evigilavit et pertractans secum, quę circa ipsum per confessorem Christi gesta fuerant, videnque calculum, quem manu tenebat, vocavit satellites suos, qui regio more sibi semper assistebant, dixitque ad eos: „Pontifices regnique nostri principes vocate ad me, ut cognoscant et videant mirabilia dei, quę ineffabilis misericordia et inenarrabilis potentia eius fecerunt in me." At illi mandata regis celeri cursu perferentes ad principes perduxerunt eos ad regem.

Quos rex salutans resalutatusque ab eis sic allocutus est: „Fratres et commilitones mei, magnificate dominum mecum, et exaltemus nomen eius in id ipsum, quia ipse est magnus dominus et laudabilis nimis et magnitudinis eius non est finis. Ipse percutit et medetur, flagellat peccatores et pęnitentibus miseretur. Hunc humiliat et hunc exaltat; quia calix in manu domini vini meri plenus mixto. En ego, qui heri morti proximus fui, per misericordiam dei hodie vobis appareo sanus et aculeum mortis, quem heri gestavi inclusum corpori meo, hodie oculis vestris visibiliter ostendo." Hęc dicens ostendit calculum, quem manu tenebat, et ostendens cicatricem vulneris omnia, quę per sanctum Benedictum circa ipsum gesta erant, cunctis audientibus ex ordine referebat. At illi videntes et audientes mirabilia dei plus quam credi potest admirati sunt; et benedicentes deo diuque in laudem eius acclamantes de incolomitate regis gavisi sunt.

Pues pidió y fue escuchado; llamó con perseverancia a la puerta del poder misericordioso y se le abrió. Entretanto el rey comenzó a pensar en lo que había oído sobre el traslado de san Benito, y en que se decía que sus reliquias habían sido sustraídas a escondidas y llevadas a otro lugar; por eso el santo varón dudaba de su presencia corporal.

21

Terminada, pues, la oración, el hombre de Dios se retiró a su hospedaje y, cansado y débil, se acostó en el lecho. Dormido en él, vio a san Benito de pie a su lado, sosteniendo en la mano un hierro cortante apto para las incisiones de la medicina. Y le dijo: «Porque esperaste en Dios y en sus santos, he aquí que soy enviado por Dios para que por mi medicina quedes libre de tu enfermedad. He aquí que yo, cuyos huesos creías sustraídos a escondidas, te muestro mi presencia, y en prueba de la verdad curaré tus padecimientos». Y diciendo esto, con el hierro medicinal que sostenía abrió la parte del cuerpo donde estaba la piedra, y extraída suavemente la piedra, cerró la abertura de la herida con súbita curación y puso la piedra que había sacado en la mano del rey dormido. Hecho esto, el cristianísimo emperador despertó y, considerando en su interior lo que el confesor de Cristo había obrado en él, y viendo la piedra que tenía en la mano, llamó a sus servidores, que según la costumbre regia siempre lo asistían, y les dijo: «Llamad a mi presencia a los obispos y a los príncipes de nuestro reino, para que conozcan y vean las maravillas de Dios que su inefable misericordia y su inenarrable poder han obrado en mí». Ellos, llevando con presteza las órdenes del rey a los príncipes, los condujeron ante el rey.

El rey los saludó y, devuelto por ellos el saludo, les habló así: «Hermanos y compañeros de armas, engrandeced conmigo al Señor, y ensalcemos juntos su nombre (Sal 34,4), porque él es el gran Señor y digno de toda alabanza, y su grandeza no tiene fin (Sal 145,3). Él hiere y él sana; azota a los pecadores y se compadece de los arrepentidos. A uno humilla y a otro ensalza; porque en la mano del Señor hay una copa de vino puro, llena de mezcla (Sal 75,8-9). Mirad: yo, que ayer estaba a punto de morir, hoy aparezco ante vosotros sano por la misericordia de Dios, y el aguijón de la muerte que ayer llevaba encerrado en mi cuerpo, hoy lo muestro visiblemente a vuestros ojos». Diciendo esto, mostró la piedra que tenía en la mano y, mostrando la cicatriz de la herida, refirió por orden, oyéndolo todos, cuanto san Benito había obrado en él. Y ellos, viendo y oyendo las maravillas de Dios, se admiraron más de lo que puede creerse; y bendiciendo a Dios y aclamando largamente su alabanza, se alegraron de la salud del rey.

Rursumque rex ad eos: „Quas", inquit, „gratiarum actiones aut quę munera tantis beneficiis condigna medico nostro Benedicto possumus rependere?" At illi omnes iudicaverunt eum regia munificentia dignum esse. Rex ergo ex consilio principum suorum ingentia munera in prędiis, in auro, in argento, in ornamentis plurimis ęcclesię sancti Benedicti contulit et valefaciens fratribus, qui eidem ęcclesię pręsidebant, a Cassino monte hylaris et sanus recessit. Ab eo autem tempore et deinceps quadam speciali veneratione et dilectione sancto Benedicto et omnibus monasticęreligionis cultoribus studuit deservire et in amplificandis et protegendis rebus ęcclesiasticis benignus et devotus pater existere.

Hęc in Cassino monte scripta inveniuntur, ut et moderni magnalia dei in memoria habeant et apud posteros per antiquitatem temporis in oblivionem non veniant.

22

Inde iter faciens Romam pervenit, ubi a Benedicto papa benigne et honorifice susceptus, quantas miserationes et beneficia per sanctum Benedictum ei dominus contulerit, indicavit. Benedictus vero papa gratias egit deo pro omnibus beneficiis suis et pro salute regis et totius populi catholici obtulit sacrificium laudis. Eodem tempore, sicut prędictum est, rex sanctus Babenbergensem fundum cum omnibus pertinentiis suis beato Petro contradidit et apostolico presuli extunc et modo defendendum commendavit et in commemorationem huius pactionis singulis annis album ambulatorem cum faleris Romano pręsuli dari constituit. Hoc quoque humilitate et devotione apud domnum papam obtinuit, ut ad Alamanniam accederet et Babenbergensis fundi novellam plantationem visitaret. Quod et ita factum est.

Nam in proximo Aprili Alamanniam intravit omnibusque civitatibus illius regionis peragratis tempore, quo condixerant, Babenbergensem locum adire disposuit. Venit ergo V. feria maioris ebdomadę, hora sexta, sacris pontificalibus vestimentis indutus, sicut iam ad peragenda mysteria dei ac sollempne illius diei officium processurus erat; et suscipitur gloriosissime ab imperatore atque universis, qui aderant, principibus omnique clero et populo inęstimabili exultationis tripudio. Ut autem in adventu tam insoliti tamque exoptati hospitis deo nostro iocunda decoraque laudatio exhiberetur, prudentissimus regum quatuor in occursum eius choros psallentium decenter ordinavit: primum in ulteriore fluminis ripa, alium in citeriori, tercium ante portam civitatis, quartum in atrio ęcclesię; ubi primus omnium ipse rex data manu papam domum domini introducens divinis hinc inde ymnis canora suavitate resonantibus in episcopali kathedra locavit.

Y de nuevo el rey les dijo: «¿Qué acciones de gracias o qué dones dignos de tan grandes beneficios podemos devolver a nuestro médico Benito?». Y todos juzgaron que era digno de la munificencia regia. El rey, pues, por consejo de sus príncipes, otorgó a la iglesia de san Benito grandes dones en heredades, en oro, en plata y en muchísimos ornamentos y, despidiéndose de los hermanos que regían esa iglesia, partió de Montecassino alegre y sano. Y desde entonces en adelante procuró servir con especial veneración y amor a san Benito y a todos los que profesan la vida monástica, y ser un padre benigno y devoto en acrecentar y proteger los bienes eclesiásticos.

Estas cosas se hallan escritas en Montecassino, para que los de nuestro tiempo guarden en la memoria las grandezas de Dios y no caigan en el olvido entre los venideros por lo antiguo del tiempo.

22

Prosiguiendo de allí su viaje, llegó a Roma, donde, recibido con benevolencia y honor por el papa Benedicto, le refirió cuántas misericordias y beneficios le había concedido el Señor por medio de san Benito. Y el papa Benedicto dio gracias a Dios por todos sus beneficios y ofreció el sacrificio de alabanza por la salud del rey y de todo el pueblo católico. Por aquel mismo tiempo, como se ha dicho, el santo rey entregó al bienaventurado Pedro la heredad de Bamberg con todas sus pertenencias, la encomendó al prelado apostólico para que la defendiera desde entonces y en adelante, y en memoria de este pacto estableció que cada año se diera al pontífice romano un caballo blanco de paso con sus jaeces. También obtuvo del señor papa, con humildad y devoción, que viniera a Alemania y visitara la nueva plantación de la heredad de Bamberg. Y así se hizo.

Pues en el abril siguiente entró en Alemania y, recorridas todas las ciudades de aquella región, dispuso llegar a Bamberg en el tiempo que habían convenido. Llegó, pues, el jueves de la Semana Mayor, a la hora sexta, revestido de las sagradas vestiduras pontificales, como quien iba ya a celebrar los misterios de Dios y el oficio solemne de aquel día; y fue recibido gloriosísimamente por el emperador y por todos los príncipes presentes, y por todo el clero y el pueblo, con inestimable júbilo y regocijo. Y para que a la llegada de tan insólito y tan deseado huésped se ofreciera a nuestro Dios una alabanza gozosa y decorosa, el más prudente de los reyes dispuso convenientemente cuatro coros de cantores que salieran a su encuentro: el primero en la orilla de allá del río, otro en la de acá, el tercero ante la puerta de la ciudad y el cuarto en el atrio de la iglesia; allí el mismo rey, el primero de todos, dando la mano al papa, lo introdujo en la casa del Señor, mientras resonaban por todas partes himnos divinos con canora suavidad, y lo sentó en la cátedra episcopal.

Debitum huius sacratissimę diei officium cum duodenis episcopis cooperatoribus apostolicus pontifex, similiter et aliorum dierum sequentium, summa devotione celebravit. In sancta autem dominica paschę, cum in matutinali officio Aquileiensis patriarcha lectionem primam, archiepiscopus autem Ravennas secundam, ipseque apostolicus recitaret terciam, omni denique ornatu et elegantia processionis sollempnia agerentur, veluti condecuit apostolicam dignitatem imperialemque magnificentiam in sancta sollempnitate sollempnitatum: quis non iudicet tam religiosam nostrisque in regionibus inusitatam celebritatem merito in noticia omnium Babenbergensis ęcclesię filiorum perpetuo haberi et memoriale eius in sęculum non derelinqui?

23

Sub eisdem diebus basilicam in honore sancti Stephani VIII. Kal. Maii idem venerabilis papa consecrans preciosis muneribus, quę adhuc ibi servantur, adornavit; ubi inter missarum sollempnia adoperatione septuaginta duorum episcoporum et unanimi consensu principum episcopatum ab omni sęculari potestate liberum esse constituit et cuncta, quę pontificali dignitati et utilitati congruebant, presentię suę auctoritate et privilegii sui attestatione bannique firmitate roboravit.

Cuius privilegii confirmatio talis est:

Benedictus episcopus, servus servorum dei, dilectissimo sibi in Christo semper domino et serenissimo regi Heinrico a deo coronato suoque spirituali filio, Eberhardo quoque confratri et coepiscopo suo, sanctę videlicet Babenbergensis ęcclesię venerabili episcopo, ęternam in domino salutem et apostolicam benedictionem. Inter omnia, quę divinę providentię consilio disponuntur, ad laudem respicit creatoris, quod etiam a summis viris deoque devotis intuitu pietatis et spe ęternę retributionis venerabilia loca eorum sumptibus sublimantur rectissimeque ordinantur, possessionum suarum beneficiis cumulantur et in meliorem statum Christo auxiliante commutantur. Unde, dilectissime fili, in omnibus, quę te ad laudem et gloriam redemptoris nostri devote et misericorditer fecisse manifestum est, nichil perfectius nichilque melius ad promerendum regnum cęlorum agere potuisti, quam quod illum tibi fecisti heredem, a quo ęternam accepturus es hereditatem, quodque sancta Babenbergensi ęcclesia ad episcopalis dignitatis fastigium per te sublimata, illic tibi beatissimam dei genitricem semperque virginem Mariam beatissimosque apostolos Christi Petrum et Paulum una cum sanctis martyribus Kyliano et Georgio elegisti in patrocinium; qui Christo propicio compensata vicissitudine adipiscendi regni cęlestis perpetuum pręstabunt auxilium. Pro tanto igitur deo eiusque sanctis collato servitio in primis ipsi gratias debitasque laudes referimus, qui tibi tam sanctum opus faciendum inspiravit et, ut ad votum tuum perficeres, largiflua pietate adiuvare disposuit.

El pontífice apostólico, asistido por doce obispos, celebró con suma devoción el oficio debido a aquel santísimo día, y asimismo el de los días siguientes. Y en el santo domingo de Pascua, cuando en el oficio matutino el patriarca de Aquilea recitó la primera lección, el arzobispo de Rávena la segunda y el mismo apostólico la tercera, y cuando, en fin, se celebraron las solemnidades de la procesión con todo ornato y elegancia, como convenía a la dignidad apostólica y a la magnificencia imperial en la santa solemnidad de las solemnidades: ¿quién no juzgará que tan religiosa celebración, desconocida en nuestras regiones, debe con razón conservarse perpetuamente en la memoria de todos los hijos de la iglesia de Bamberg, sin que su recuerdo se abandone jamás?

23

Por aquellos mismos días, la basílica en honor de san Esteban, el octavo día antes de las calendas de mayo, la consagró el mismo venerable papa y la adornó con dones preciosos que todavía allí se conservan; y allí, durante las solemnidades de la misa, con la cooperación de setenta y dos obispos y el consentimiento unánime de los príncipes, estableció que el obispado fuera libre de todo poder secular, y corroboró cuanto convenía a la dignidad y al provecho episcopal con la autoridad de su presencia, el testimonio de su privilegio y la firmeza de su bando.

La confirmación de este privilegio es como sigue:

Benedicto, obispo, siervo de los siervos de Dios, a su siempre amadísimo señor en Cristo, el serenísimo rey Enrique, coronado por Dios, su hijo espiritual, y también a Eberardo, su hermano y coepíscopo, venerable obispo de la santa iglesia de Bamberg: salud eterna en el Señor y bendición apostólica. Entre todas las cosas que se disponen por consejo de la divina providencia, redunda en alabanza del Creador que también los más altos varones, consagrados a Dios, por amor a la piedad y con la esperanza de la retribución eterna, engrandezcan a su costa lugares venerables, los ordenen rectísimamente, los colmen con los beneficios de sus posesiones y, con la ayuda de Cristo, los muden a mejor estado. Por eso, amadísimo hijo, de todo lo que consta que has hecho devota y misericordiosamente para alabanza y gloria de nuestro Redentor, nada más perfecto ni mejor pudiste hacer para merecer el reino de los cielos que haber hecho tu heredero a aquel de quien has de recibir la herencia eterna, y haber elegido allí por patronos tuyos, una vez elevada por ti la santa iglesia de Bamberg a la cumbre de la dignidad episcopal, a la beatísima Madre de Dios y siempre Virgen María y a los beatísimos apóstoles de Cristo Pedro y Pablo, junto con los santos mártires Kiliano y Jorge; los cuales, con el favor de Cristo, en justa correspondencia, te prestarán perpetuo auxilio para alcanzar el reino celestial. Por tan gran servicio prestado a Dios y a sus santos, damos ante todo gracias y las debidas alabanzas a aquel que te inspiró hacer obra tan santa y dispuso ayudarte con abundante bondad para que la llevaras a cabo según tu deseo.

Deinde quoniam sancta Romana ęcclesia, quę bene fundata est supra firmam petram, hoc semper habuit verę caritatis indicium, ut de exteriorum gauderet provectu ęcclesiarum: competit nostro apostolico moderamini, ut nos, qui eidem deo auctore deservimus, sancto studio tuo plenissime congaudeamus sperantes tui operis habere portionem, si, quod tuum est per laborem, nostrum facimus per caritatem.

Quapropter, quoniam petisti a nobis una cum confratre nostro Eberharde, eiusdem sanctę Babenbergensis ęcclesię deo digno episcopo, ut omnia, quę privilegiorum auctoritate sibi suęque ęcclesię a predecessoribus nostris, videlicet domno Iohanne et Sergio, summis pontificibus, collata sunt, nostrę quoque auctoritatis privilegio confirmaremus, considerantes nos quidem vestrę devotionis affectum pięque voluntatis propositum libentissime petitionibus vestris assensum prębere decernimus.

Quocirca statuentes atque promulgantes coram deo et terribili futuro eius examine per huius nostri apostolici privilegii seriem et constitutionem sanccimus et beatę dei genitricis semperque virginis Marię necnon et beatorum apostolorum Petri et Pauli sanctorumque martyrum Kyliani et Georgii ceterorumque omnium sanctorum auctoritate, in quorum nomine prędnominata ęcclesia dedicata est, decernimus atque obtestamur tam apostolicę sedis futuros pontifices quam qui ęcclesiasticas administraverint actiones cunctosque christianitatis titulo insignitos, ut nullus habeat licentiam de his omnibus, quę eidem ęcclesię a prędecessoribus nostris per privilegia concessa sunt vel a nobis data vel danda sunt aut ab aliquibus fidelibus viris ac mulieribus prędfatę ęcclesię tradita sunt vel in antea futuris temporibus contradentur, tam in familiis quam in terris seu in aliquibus possessionibus convellendi, destruendi, molestandi vel alienandi. Si quis vero, quod non credimus, temerario ausu contra ea, quę hac nostra stabili et inconvulsa firmitate pie et fideliter per hoc nostrum privilegium disposita sunt, contraire temptaverit et hęc, quę a nobis ad laudem dei pro stabilitate prędscriptę ęcclesię statuta sunt, refragari aut in quoquam transgredi, sciat se auctoritate beati Petri principis apostolorum omnium nostraque, cuius immeriti vicem agimus, anathematis vinculis innodatum et cum diabolo eiusque atrocissimis pompis atque cum Iuda traditore domini nostri Iesu Christi ęterni incendii supplicio concremandum, nisi resipuerit et eidem ęcclesię digna emendatione satisfecerit. At vero qui devota intentione observator extiterit huius nostri privilegii ad cultum dei respicientis, benedictionis gratiam a misericordissimo deo et domino multipliciter consequatur et vitę ęternę particeps effici mereatur. Sancta trinitas caritatem vestram illibatam custodiat. Scriptum per manum Herhardi, scriniarii sanctę Romanę ęcclesię, in mense Iunio, indictione XI. Datum per manum Benedicti, Portuensis episcopi et bibliothecarii sanctę Romanę ęcclesię, anno deo propicio pontificatus domini nostri Benedicti summi pontificis et universalis octavi papę primo.

Además, puesto que la santa Iglesia romana, bien fundada sobre la piedra firme, ha tenido siempre esta señal de verdadera caridad, alegrarse del progreso de las demás iglesias, corresponde a nuestro gobierno apostólico que nosotros, que la servimos por disposición de Dios, nos congratulemos plenamente de tu santo empeño, esperando tener parte en tu obra si hacemos nuestro por la caridad lo que es tuyo por el trabajo.

Por lo cual, puesto que nos has pedido, junto con nuestro hermano Eberardo, obispo digno de Dios de esa santa iglesia de Bamberg, que confirmáramos también con privilegio de nuestra autoridad todo lo que por la autoridad de privilegios fue concedido a él y a su iglesia por nuestros predecesores, los señores Juan y Sergio, sumos pontífices, nosotros, considerando el afecto de vuestra devoción y el propósito de vuestra piadosa voluntad, decretamos dar de muy buen grado nuestro asentimiento a vuestras peticiones.

Por lo cual, estableciendo y promulgando ante Dios y ante su terrible juicio venidero, por el tenor y la disposición de este nuestro privilegio apostólico, sancionamos, y por la autoridad de la bienaventurada Madre de Dios y siempre Virgen María, de los bienaventurados apóstoles Pedro y Pablo, de los santos mártires Kiliano y Jorge y de todos los demás santos en cuyo nombre está dedicada la iglesia antes nombrada, decretamos y conjuramos tanto a los futuros pontífices de la sede apostólica como a los que administren los asuntos eclesiásticos y a todos los que llevan el título de cristianos, que nadie tenga licencia para arrancar, destruir, molestar o enajenar nada de todo lo que a esa iglesia ha sido concedido por nuestros predecesores mediante privilegios, o por nosotros ha sido dado o será dado, o por cualesquiera fieles, hombres y mujeres, ha sido entregado a dicha iglesia o en tiempos venideros se le entregue, tanto en familias de siervos como en tierras o en cualesquiera posesiones. Pero si alguno —lo que no creemos— intentara con temerario atrevimiento ir contra lo que con esta nuestra estable e inconmovible firmeza ha sido dispuesto piadosa y fielmente por este nuestro privilegio, y oponerse o transgredir en algo lo que hemos establecido para alabanza de Dios y estabilidad de dicha iglesia, sepa que por la autoridad del bienaventurado Pedro, príncipe de todos los apóstoles, y por la nuestra, que indignamente hacemos sus veces, queda atado con los lazos del anatema y ha de ser abrasado en el suplicio del fuego eterno con el diablo y sus atrocísimas pompas y con Judas, el traidor de nuestro Señor Jesucristo, a menos que se arrepienta y dé satisfacción a esa iglesia con digna enmienda. Pero quien con devota intención se muestre guardián de este nuestro privilegio, que mira al culto de Dios, alcance abundantemente la gracia de la bendición de nuestro misericordiosísimo Dios y Señor y merezca ser hecho partícipe de la vida eterna. La Santa Trinidad guarde intacta vuestra caridad. Escrito por mano de Herhardo, archivero de la santa Iglesia romana, en el mes de junio, en la undécima indicción. Dado por mano de Benedicto, obispo de Porto y bibliotecario de la santa Iglesia romana, en el año primero, por favor de Dios, del pontificado de nuestro señor Benedicto VIII, sumo pontífice y papa universal.

24

Eberhardo quoque primo Babenbergensis ęcclesię episcopo idem papa Benedictus scripsit epistolam de confirmatione eiusdem episcopii in hunc modum:

Benedictus episcopus, servus seruorum dei, dilectissimo in domino Iesu Christo filio, Eberhardo sanctę Babenbergensis ęcclesię venerabili episcopo, perpetuam salutem. Quandocumque nostrę apostolicę corroborationis pie exposcitur suffragium, celeri affectu est attribuendum. Et si in his exposcitur, quę durare perpetuo videntur, literis est etiam adnotandum, ne prolixitas temporum posteris hoc reddat dubium vel incertum. Quapropter notum esse volumus cunctis sanctę ęcclesię filiis, tam pręsentibus quam futuris, quid de episcopatu, quem christianissimus Heinricus imperator ad honorem principis apostolorum Petri Babenberc devotissime perfecit, actum in eadem ęcclesia nobis pręsentibus sit. Sepius enim obnixe dictus imperator fervens nimio amore episcopatus, quem tactus divino impulsu perfecerat honorifice, ad confirmandum eum apostolica auctoritate Babenberc adire nos deprecatus est. Cuius deprecationes assiduas et indesinentem instantiam de iusto desiderio procedere cognoscentes iniquum iudicavimus pręsentiam nostram illi denegare et inde humanam calliditatem contra venerabilem locum aliquando occasionem sumere. Venimus igitur Babenberc, ubi ab eodem imperatore suscepti fuimus, prout poterat et noverat melius. Ęcclesiam autem cum omni integritate episcopatus sancte Romane ęcclesię, cui deo auctore pręsidemus, et nobis obtulit; quod videntes equum consideramus seriem huius nostri privilegii et episcopatum confirmare in perpetuum eumque tibi, dilectissime, et tuis successoribus concedere, ea videlicet ratione, hoc ordine, ut nullus umquam viventium, cuiuscumque sit dignitatis vel ordinis, contra hanc nostram confirmationem episcopatus venire audeat vel contra te tuosque successores ob hoc agere, neque liceat ei de omnibus, quę nunc habet vel habiturus est prędibatus episcopatus, vi, fraude aut iniqua calliditate aliquid abradere vel te tuosque successores de his omnibus inquietare aliquo modo; ita sane, ut singulis quibusque indictionibus sub nomine pensionis equum unum album nobis nostrisque successoribus persolvat cum sella conveniente Romano pontifici. Si forte, quod non optamus, aliquis superbus et arrogans temerario ausu contra banc nostrę prędceptionis seriem pie a nobis promulgatam venire aut agere temptaverit, sciat se domini nostri Iesu Christi et apostolorum principis Petri, cui oblatus est a iam dicto christianissimo imperatore episcopatus cum suis pertinentiis et cuius suffragium et iudicium per nos nostrosque successores expectat, anathematis vinculo innodatum et cum diabolo et cum eius atrocissimis pompis atque cum Iuda traditore domini et salvatoris nostri ęterno igni concremandum.

24

También a Eberardo, primer obispo de la iglesia de Bamberg, el mismo papa Benedicto escribió una carta sobre la confirmación de ese obispado, de este modo:

Benedicto, obispo, siervo de los siervos de Dios, a su amadísimo hijo en el Señor Jesucristo, Eberardo, venerable obispo de la santa iglesia de Bamberg: salud perpetua. Siempre que se pide piadosamente el apoyo de nuestra corroboración apostólica, debe concederse con pronta voluntad. Y si se pide en cosas que parecen destinadas a durar perpetuamente, debe también consignarse por escrito, para que lo prolongado de los tiempos no lo haga dudoso o incierto a los venideros. Por lo cual queremos que sea notorio a todos los hijos de la santa Iglesia, tanto presentes como futuros, lo que se hizo en nuestra presencia en esa iglesia acerca del obispado que el cristianísimo emperador Enrique llevó a término devotísimamente en Bamberg en honor de Pedro, príncipe de los apóstoles. Pues el dicho emperador, ardiendo en amor desmedido por el obispado que, movido por impulso divino, había llevado a término con honra, nos rogó muchas veces con insistencia que fuéramos a Bamberg para confirmarlo con autoridad apostólica. Conociendo que sus ruegos asiduos y su incesante insistencia procedían de un deseo justo, juzgamos inicuo negarle nuestra presencia y que la astucia humana tomara de ello alguna vez ocasión contra aquel venerable lugar. Vinimos, pues, a Bamberg, donde fuimos recibidos por el mismo emperador lo mejor que pudo y supo. Y ofreció la iglesia, con toda la integridad del obispado, a la santa Iglesia romana, que por disposición de Dios presidimos, y a nosotros; viendo lo cual, consideramos justo confirmar para siempre el obispado por el tenor de este nuestro privilegio y concedértelo a ti, amadísimo, y a tus sucesores, con esta condición y en este orden: que nadie de los vivientes, de cualquier dignidad u orden que sea, se atreva jamás a ir contra esta nuestra confirmación del obispado ni a obrar por ello contra ti y tus sucesores, ni le sea lícito arrebatar algo, con violencia, fraude o inicua astucia, de todo lo que el dicho obispado tiene ahora o tendrá, ni inquietarte de modo alguno a ti y a tus sucesores por ninguna de estas cosas; con tal, sin embargo, que en cada indicción pague a nosotros y a nuestros sucesores, a título de pensión, un caballo blanco con una silla digna del pontífice romano. Si acaso —lo que no deseamos— algún soberbio y arrogante intentara con temerario atrevimiento venir u obrar contra el tenor de este nuestro precepto, piadosamente promulgado por nosotros, sepa que queda atado con el lazo del anatema de nuestro Señor Jesucristo y de Pedro, príncipe de los apóstoles —a quien el ya dicho cristianísimo emperador ofreció el obispado con sus pertenencias, y cuyo auxilio y juicio espera por medio de nosotros y de nuestros sucesores—, y que ha de ser abrasado en el fuego eterno con el diablo y sus atrocísimas pompas y con Judas, el traidor de nuestro Señor y Salvador.

Qui vero pio intuitu curator et observator huius nostrę salutifere prȩceptionis extiterit, benedictionis gratiam et cȩlestis retributionis gaudia a iustissimo iudice domino consequatur.

Scriptum per manus Raphonis notarii regionarii et scriniarii sancte Romane ȩcclesię.

25

Ut autem ad superiora redeamus, unde paulisper digressi sumus, postquam vir sanctus Rome positus omnia, quę petebat, a domno papa impetravit, confirmatus apostolica benedictione Alpes Appenninas transcendit et dimisso exercitu in terram suam Cluniacum, eo quod multa de religione et statu loci illius audiret, orationis causa cum paucis familiaribus suis perrexit. Ubi cum plurima signa religionis et sanctitatis vidisset, sancti spiritus igne succensus coronam auream preciosissimis gemmis adornatam ad missam, quę de cathedra sancti Petri celebrabatur, optulit et fraternitatem monachorum suscipiens cum maxima humilitate et contritione cordis orationibus eorum se commendavit et in supplementum necessariarum rerum in Alsacia optima predia eidem congregationi contradidit.

26

Inde iter faciens per Leodium et Treverim transitum fecit et congregationes inibi deo famulantes plurimis largitionibus et prędiis ditavit. Et mirum, quod homo dei, qui circa ȩcclesiasticas utilitates tanto studio et salutem animę suę flagrabat, in nullo provectum regni negligebat, quin immo sine effusione sanguinis, pietate et sapientia terminos regni sui dilatavit et imperialem dignitatem gloria et honore ampliavit et ornavit. Boemiam vicit ac subiugavit, Burgundiam in deditionem recepit, Pannoniam quoque fidei catholicę et Romano imperio adunavit. Victor autem aliarum nationum, apostolus fit Ungariorum.

27

Cum enim omnes adhuc infideles essent, Heinricus imperator ad fidei catholicę confessionem illos adtraxit. Quod ut facilius fieret, sororem suam Giselam Stephano regi matrimonio copulavit secundum apostolum dicentem: Sanctificatur vir infidelis per mulierem fidelem, et sanctificatur mulier infidelis per virum fidelem. Stephano itaque rege baptizato universa Pannonia verbum vite suscepit et mira rerum novitate per reges apostolos sanctę catholice ȩcclesię incorporata est.

Pero quien con piadosa mirada se muestre custodio y guardián de este nuestro saludable precepto, alcance del Señor, justísimo juez, la gracia de la bendición y los gozos de la retribución celestial.

Escrito por mano de Rafón, notario regionario y archivero de la santa Iglesia romana.

25

Pero, para volver al punto del que por un momento nos apartamos: cuando el santo varón, estando en Roma, hubo obtenido del señor papa todo lo que pedía, confortado con la bendición apostólica atravesó los Alpes y, licenciado el ejército en su tierra, se dirigió con unos pocos de sus familiares a Cluny para orar, porque había oído mucho acerca de la vida religiosa y del estado de aquel lugar. Allí, habiendo visto muchísimas señales de vida religiosa y de santidad, encendido en el fuego del Espíritu Santo, ofreció una corona de oro adornada con gemas preciosísimas en la misa que se celebraba de la Cátedra de san Pedro y, recibido en la hermandad de los monjes, se encomendó a sus oraciones con grandísima humildad y contrición de corazón, y para suplir lo necesario entregó a aquella comunidad excelentes heredades en Alsacia.

26

Prosiguiendo de allí su viaje, pasó por Lieja y Tréveris y enriqueció con muchísimas dádivas y heredades a las comunidades que allí servían a Dios. Y es admirable que el hombre de Dios, que ardía con tanto celo por los intereses de la Iglesia y por la salvación de su alma, en nada descuidara el progreso del reino; antes bien, sin derramamiento de sangre, con piedad y sabiduría dilató las fronteras de su reino y acrecentó y adornó la dignidad imperial con gloria y honor. Venció y sometió a Bohemia, recibió la rendición de Borgoña y unió también a Panonia a la fe católica y al Imperio romano. Vencedor de otras naciones, se hizo apóstol de los húngaros.

27

Pues cuando todos ellos eran todavía infieles, el emperador Enrique los atrajo a la confesión de la fe católica. Y para que esto se lograra más fácilmente, unió en matrimonio a su hermana Gisela con el rey Esteban, según el Apóstol, que dice: El marido infiel es santificado por la mujer fiel, y la mujer infiel es santificada por el marido fiel (1 Cor 7,14). Así, bautizado el rey Esteban, toda Panonia recibió la palabra de vida y, por una admirable novedad, fue incorporada a la santa Iglesia católica por medio de reyes apóstoles.

O quam preclara tanti apostolatus societas; quam colenda et veneranda utriusque est sanctitas, per quos tot salvati et sanctificati sunt! Prefatus namque rex Ungariorum religiosus deoque devotus postea in executione bonorum operum permansit, quod divina pietas post mortem eius evidentibus indiciis ad sepulturam eius factis signorum miraculis demonstravit.

28

Burgundiorum quoque non humana, sed divina fuit victoria; qui cum armis et omnibus belli copiis essent instructi, viri ad bella doctissimi, armis positis, non hominis metu, sed dei nutu, rogantes ea, quę pacis sunt, dextras dederunt et ad insignia regalia lanceam clavo dominicę passionis insignitam addiderunt. Quemadmodum enim ad declaranda beati Martini confessoris merita dominus pacificum belli dedit exitum, ita et nunc servi sui meritis consimilem virtutem est ostendere dignatus. Similem igitur illum fecit glorię sanctorum; et sicut Moyses precibus magis quam armis triumphavit, ita gloriosissimus princeps per arma iusticię omnia Bella feliciter consummavit ac minime funestam et incruentam victoriam semper habuit.

29

Denique gloriosissime consummatis huius vitę laboribus, postquam bonę opinionis odorem longe lateque redolere fecerat locumque sibi dilectum cum cęteris monasteriis ditando et ornando et excolendo ad perfectum adduxerat ad percipiendam inmarcescibilem coronam ab ergastulo carnis a domino evocatus est. Qui cum cerneret imminere mortis diem, citatis ad se parentibus et cognatis beatissimę imperatricis Chunigundę, nonnullis etiam regni primoribus, manu eam apprehensam commendavit illis huiusmodi verbis memoria dignis: „Hanc ecce", inquit, „michi a vobis, immo per Christum consignatam ipsi Christo domino nostro et vobis resigno virginem vestram".

30

In eius vero transitu terra plorante cęlum exultavit, sicut dominus per suam misericordiam revelare dignatus est. Sub ipsa etenim hora exitus illius cuidam servo dei in solitudine commoranti diabolus sub humana specie traditur apparuisse. Quem vir dei per spirituum discretionem protinus agnovit et ait: „Quo vadis?" Cui ille: „Ad exequias", inquit, „principis pergo".

¡Oh, cuán preclara la compañía de tan gran apostolado; cuán digna de culto y veneración la santidad de ambos, por quienes tantos se salvaron y fueron santificados! Pues el dicho rey de los húngaros, religioso y consagrado a Dios, perseveró después en la práctica de las buenas obras, como la bondad divina lo demostró después de su muerte con señales evidentes, mediante los milagros obrados junto a su sepulcro.

28

También la victoria sobre los borgoñones fue no humana, sino divina; pues estando provistos de armas y de todos los recursos de la guerra, hombres muy diestros en las batallas, depusieron las armas —no por temor al hombre, sino por disposición de Dios— y, pidiendo lo que conduce a la paz, dieron la diestra y añadieron a las insignias reales la lanza señalada con un clavo de la pasión del Señor. Pues así como el Señor, para declarar los méritos del bienaventurado confesor Martín, dio a una guerra un desenlace pacífico, así también ahora se dignó mostrar un poder semejante por los méritos de su siervo. Así, pues, lo hizo semejante en gloria a los santos (Eclo 45,2); y así como Moisés triunfó más con la oración que con las armas, así el gloriosísimo príncipe terminó felizmente todas sus guerras con las armas de la justicia, y siempre obtuvo una victoria nada luctuosa e incruenta.

29

Por fin, terminados gloriosísimamente los trabajos de esta vida, después de haber hecho que el olor de su buena fama se difundiera a lo largo y a lo ancho, y de haber llevado a la perfección el lugar que amaba, junto con los demás monasterios, enriqueciéndolos, adornándolos y cultivándolos, fue llamado por el Señor desde la cárcel de la carne para recibir la corona inmarcesible. Cuando vio que se acercaba el día de su muerte, llamó a su presencia a los padres y parientes de la beatísima emperatriz Cunegunda, y también a algunos de los principales del reino, y, tomándola de la mano, se la encomendó con estas palabras dignas de memoria: «He aquí —dijo— que a esta que vosotros, o más bien Cristo, me confiasteis, la devuelvo al mismo Cristo nuestro Señor y a vosotros: vuestra virgen».

30

En su tránsito, mientras la tierra lloraba, el cielo se regocijó, como el Señor en su misericordia se dignó revelar. Pues a la hora misma de su muerte, según se cuenta, el diablo se apareció en figura humana a un siervo de Dios que vivía en la soledad. El varón de Dios lo reconoció al instante por el discernimiento de espíritus y le dijo: «¿Adónde vas?». Y él respondió: «Voy a las exequias de un príncipe».

At ille respondit: „Vade, comple negotium tuum, in quantum tibi a domino permittitur; verumtamen consummato officio tuo adiuratus per deum vivum ad me revertere, ut per te rei exitum cognoscam" Post modicum reversus coram servo dei gemebundus astitit et voce querula et ingenti ululatu dixit: „Heu, heu! delusi sumus, in vanum laboravimus, quin etiam ab angelis dei confusi discessimus. Assistentibus enim hinc et inde nobis et spiritibus angelicis merita animę iustę in statera appensa sunt; et fasciculis peccatorum deprimentibus iam pene pars nostra pręponderaverat. Tunc subito adustus quidam superveniens catino aureo partis dextrę lancem oneravit mirumque in modum parti nostrę adeo pręponderavit, ut et ipsi catino ad terram collapso ruina signum collisionis impresserit. Itaque victores angeli animam nobis ereptam gaudentes in suum consortium abduxerunt."

Hęc vero tametsi corporaliter gesta referantur, necesse tamen est, ut virtute spirituali completa intelligantur. Res etenim spirituales per corporales exprimuntur imagines, cumque aliud foris agitur aut dicitur, aliud intus geri significatur. Prememoratus et sepe rememorandus dei famulus calicem aureum in honore dei et commemoratione sancti Laurentii martyris ęcclesię Merseburgensi contulerat, cuius speciali patrocinio coram deo adiutus et in ipsa exitus sui hora creditur liberatus. Omni vero veneratione et admiratione dignum esse perpenditur, quod eadem hora calix in certa custodia clausus habebatur, nec minus tamen predictę collisionis materiale signum excepit.

31

De eodem quoque calice quid religiosorum virorum relatione in veritate audierimus, futurorum memoriis intimare opere precium duximus. Cum enim prędictus Christi confessor Heinricus pro disponendis regni negociis Marsipolim venisset, accidit, ut quadam die ad altare sancti Laurentii missam attentissime audiret; qua completa, sicut semper facere consueverat, ablutionem calicis sumere volebat, sed interveniente magno negocio regni, quod vir sanctus proposuit, tunc temporis fieri non potuit. Vocato itaque custode ęcclesię rogavit eum, ut calicem cum ablutione in mundo loco reponeret et cum omni diligentia servaret, quoadusque ipse exoccupatus aptum tempus et locum ad sumendam illam inveniret. Excrescentibus autem causis et placitis tota die illa vir beatus non potuit se expedire. Postera vero die post matutinas cum paucis secretariis suis clanculo monasterium introivit et diutius flexis genibus et profusis lacrimis deum exoravit accersitoque custode calicem cum ablutione sibi afferri pręcepit.

Y aquel le contestó: «Ve, cumple tu negocio en cuanto el Señor te lo permita; pero, terminado tu oficio, te conjuro por el Dios vivo que vuelvas a mí, para que por ti conozca el desenlace del asunto». Poco después volvió y se presentó gimiendo ante el siervo de Dios, y con voz quejumbrosa y con un enorme aullido dijo: «¡Ay, ay! Hemos sido burlados, en vano hemos trabajado; más aún, nos hemos retirado confundidos por los ángeles de Dios. Pues, estando a un lado nosotros y al otro los espíritus angélicos, se pesaron en la balanza los méritos de aquella alma justa; y con los fardos de los pecados que la hacían bajar, nuestra parte ya casi había preponderado. Entonces, de pronto, llegó uno tostado por el fuego y cargó el platillo del lado derecho con un cáliz de oro, y de manera tan admirable pesó más que nuestra parte que, al caer el mismo cáliz a tierra, el golpe le dejó impresa la señal del choque. Y así los ángeles, vencedores, llevaron gozosos a su compañía el alma que nos arrebataron».

Aunque estas cosas se refieran como sucedidas corporalmente, es preciso entenderlas como cumplidas por virtud espiritual. Pues las realidades espirituales se expresan por medio de imágenes corporales, y mientras por fuera se hace o se dice una cosa, se significa que por dentro sucede otra. El siervo de Dios ya mencionado, y que tantas veces ha de recordarse, había ofrecido a la iglesia de Merseburg un cáliz de oro en honor de Dios y en memoria de san Lorenzo mártir, y se cree que, ayudado ante Dios por su especial patrocinio, fue librado en la hora misma de su muerte. Y se estima digno de toda veneración y admiración que a esa misma hora el cáliz estaba guardado bajo segura custodia, y sin embargo recibió la señal material del choque mencionado.

31

Acerca de este mismo cáliz hemos juzgado que valía la pena transmitir a la memoria de los venideros lo que, por relato de varones religiosos, hemos oído con verdad. Habiendo venido el dicho confesor de Cristo, Enrique, a Merseburg para disponer los asuntos del reino, sucedió que un día oyó misa con suma atención en el altar de san Lorenzo; y terminada esta, quiso, como siempre acostumbraba, tomar la ablución del cáliz, pero, por intervenir un gran asunto del reino que el santo varón había emprendido, no pudo hacerse entonces. Llamó, pues, al custodio de la iglesia y le rogó que guardara el cáliz con la ablución en un lugar limpio y lo conservara con todo cuidado hasta que él, desocupado, encontrara el tiempo y el lugar oportunos para tomarla. Pero, multiplicándose las causas y las audiencias, el bienaventurado varón no pudo desembarazarse en todo aquel día. Al día siguiente, después de maitines, entró a escondidas en la iglesia con unos pocos de sus íntimos y, puesto largo rato de rodillas, oró a Dios con abundantes lágrimas, y, llamado el custodio, mandó que le trajeran el cáliz con la ablución.

Cumque allatus et discoopertus fuisset, invenerunt ablutionem illam in formam veri sanguinis transmutatam. Quod factum mirabile mox universis, qui aderant, innotuit, et nunc et semper in laudem dei et gloriam confessoris sui omnis ecclesia successoribus suis enarrabit.

Discite ergo divites huius seculi facere vobis amicos de mammona iniquitatis, ut, cum defeceritis, ipsi vos in ęterna tabernacula recipiant. Huius vero gloriosissimi principis ac beatissimi patris preconia linguam carnis reticere non convenit, in cuius transitu angelis triumphantibus cęlum exultavit.

32

Defuncto itaque beatissimo dei famulo, anno regni sui XX°IIII°., vitę quinquagesimo IIº, imperii vero XIº, corpus eius in ęcclesia beatorum apostolorum Petri et Pauli Babenberc honorifice sepultum est ac postmodum multis miraculorum virtutibus a domino glorificatum est.

33

Anno dominicę incarnationis millesimo XXº Vº, ab urbe condita millesimo septingentesimo septuagesimo VIº, Chůnradus, ex regni primoribus unus, sed regno antea per rebellationem adversus, principibus pro eius electione dissidentibus, Aribone autem Maguntino archiepiscopo et Eberhardo Babenbergens prędsule sibi faventibus, LXXXVº loco ab Augusto regnum suscepit et annis XV regnavit. Sublimatus autem in regni sede consilio Brunonis, episcopi Augustensis, fratris Heinrici imperatoris, qui semper, ut supra dictum est, felicibus eius invidebat actibus, Babenbergensemepiscopatum meditabatur destruere; quia idem Brun episcopus promisit reginę Giselę omnia predia hereditario iure ad se pertinentia filio eius Heinrico contradere. Locus igitur et tempus conventui statuitur, ubi hęc res ad certum perducatur. Nocte vero, quę diem prędcesserat, in qua hęc ventilanda erant, Eberhardus episcopus ad tentorium predicti Brunonis clam accessit lectoque eius assidens multa super hac re monendo, obsecrando, memoriam fratris animo inculcando cum eodem sollicitus egit. Qui ubi iam multa noctis hora transacta recesserat et episcopum pro auditis sollicitatum somnus obpresserat, visus est ei frater suus, imperator Heinricus, lecto suo astare faciemque suam barba ex una parte depilata turpatam obiectare.

Y cuando lo trajeron y lo descubrieron, hallaron que aquella ablución se había transformado en apariencia de verdadera sangre. Este hecho admirable pronto fue conocido por todos los presentes, y ahora y siempre toda la Iglesia lo contará a sus sucesores para alabanza de Dios y gloria de su confesor.

Aprended, pues, ricos de este mundo, a haceros amigos con la riqueza injusta, para que, cuando os falte, os reciban en las moradas eternas (Lc 16,9). No conviene que la lengua de carne calle las alabanzas de este gloriosísimo príncipe y beatísimo padre, en cuyo tránsito se regocijó el cielo con el triunfo de los ángeles.

32

Muerto, pues, el beatísimo siervo de Dios en el año vigésimo cuarto de su reinado, quincuagésimo segundo de su vida y undécimo de su imperio, su cuerpo fue sepultado con honor en Bamberg, en la iglesia de los bienaventurados apóstoles Pedro y Pablo, y después fue glorificado por el Señor con muchos prodigios milagrosos.

33

En el año de la encarnación del Señor mil veinticinco, y mil setecientos setenta y seis de la fundación de la Ciudad, Conrado, uno de los principales del reino, aunque antes enfrentado al reino por rebelión, estando divididos los príncipes sobre su elección, pero favoreciéndole Aribón, arzobispo de Maguncia, y Eberardo, obispo de Bamberg, recibió el reino, el octogésimo quinto desde Augusto, y reinó quince años. Elevado al trono del reino, por consejo de Bruno, obispo de Augsburgo, hermano del emperador Enrique, que, como se ha dicho, siempre envidió sus felices hechos, meditaba destruir el obispado de Bamberg; porque el mismo obispo Bruno prometió a la reina Gisela entregar a su hijo Enrique todas las heredades que le pertenecían por derecho hereditario. Se fijó, pues, lugar y tiempo para una asamblea en la que el asunto se resolviera. Pero la noche que precedía al día en que estas cosas habían de discutirse, el obispo Eberardo se acercó en secreto a la tienda del dicho Bruno y, sentado junto a su lecho, trató solícitamente con él sobre el asunto, amonestándolo, suplicándole e inculcándole en el ánimo el recuerdo de su hermano. Cuando, pasada ya buena parte de la noche, Eberardo se retiró, y el sueño se apoderó del obispo, inquieto por lo que había oído, le pareció que su hermano, el emperador Enrique, estaba de pie junto a su lecho y le mostraba su rostro afeado, con la barba arrancada de un lado.

Cui super hac re stupido et admiranti ac, quis tam temerarios ausus in eum pręsumeret, interroganti: „Tu", ait, „hęc fecisti, qui me et sanctos dei, quos rebus a deo michi concessis dotavi, despoliare disposuisti. Cave iam ulterius super hac temeritate, ne incepta luas magna infelicitate." Ad hęc ille expergefactus ac de visione non parum perterritus menbrorum quoque horrore ac tremore non leniter est attactus. Mane autem facto, cum diu expectatus ad conventum procerum non veniret, regina pro filio sollicita nunciis missis obnixe rogavit, ut adveniens promissa perficeret. Ille vero affirmabat se tanta infirmitate gravari, ut nec de lecto surgere nec pedem posset quoquam movere. Cumque rogaretur, ut se in lecto ad conventum deportari pateretur, quo vel sic promissio perficeretur, omnino abdicavit seque in deum et in sanctos eius et in fratrem suum peccasse libera tandem voce proclamavit. Sic itaque divina pietas per merita famuli sui, ne spe, quam in se posuit, fraudaretur, omnia illius pravę conspirationis machinamenta repressit idque, quod ab eo bene ceptum est, confirmando semper exinde ad meliora provexit. l

34

Sed iam nunc ad miracula, quę post felicem illius transitum dominus ad declaranda meritorum illius insignia circa gloriosi corporis eius sepulturam operatus est, veniamus pauca ex his ad posterorum noticiam transferentes, quę aut veraci et indubitata maiorum relatione ad nos delata sunt aut ipsi modernis temporibus gesta probavimus et vidimus:

Mulier quedam contracta in ipsa civitate manebat adeo incurvata, ut ad gradiendum erigi nullatenus posset, sed reptaret potius manibus quam pedibus ambularet. Huic orationibus frequenter incumbenti divinitus aspiratum est, ut ad memoriam beatissimi viri accederet atque omnipotentis dei misericordiam obnixius imploraret. Accidit autem, ut dies anniversarius pręfati patris et domini nostri congrua observatione celebrari deberet. Populo ergo more solito ad ęcclesiam confluente et clero vigilias vespertinas celebrante mulier quoque illa incurvata et contracta advenit et plena fide ac devotione usque ad locum sepulchri accessit dicens cum propheta: „Vota mea domino reddam in conspectu omnis populi eius." Ibidem ergo pernoctans in oratione universum, quod habebat, id est cor contritum et humiliatum, domino optulit et in fide Christi lacrimis rigavit pedes eius et capillis capitis sui tergebat et unguento ungebat. Et quoniam multum valet deprecatio iusti assidua, cum indefessa usque ad diem talibus sacrificiis insisteret, circa horam diei terciam inter ipsa missarum sollempnia, dum in secunda missa alleluia canitur, laus dei in hominibus ipso operis effectu adimpletur.

Y como él, atónito y maravillado de ello, le preguntara quién había osado tan temerario atrevimiento contra él, le dijo: «Tú has hecho esto, que has resuelto despojarme a mí y a los santos de Dios, a quienes doté con los bienes que Dios me concedió. Guárdate en adelante de esta temeridad, no sea que pagues lo comenzado con gran desventura». Ante esto despertó y, no poco aterrado por la visión, fue presa además de un estremecimiento y temblor de miembros nada leve. Llegada la mañana, como, largamente esperado, no acudía a la asamblea de los magnates, la reina, preocupada por su hijo, le envió mensajeros y le rogó con insistencia que viniera a cumplir lo prometido. Pero él afirmaba que lo agobiaba una enfermedad tan grave que no podía ni levantarse del lecho ni mover el pie a ninguna parte. Y como le rogaran que se dejara llevar en el lecho a la asamblea, para que al menos así se cumpliera la promesa, se negó del todo y por fin proclamó en voz alta que había pecado contra Dios, contra sus santos y contra su hermano. Así la bondad divina, por los méritos de su siervo, para que no quedara defraudado en la esperanza que en ella había puesto, reprimió todas las maquinaciones de aquella perversa conspiración y, confirmando lo que él había comenzado bien, lo hizo progresar desde entonces siempre a mejor.

3 4

Pero vengamos ya a los milagros que, después de su feliz tránsito, obró el Señor junto al sepulcro de su glorioso cuerpo para declarar la excelencia de sus méritos, transmitiendo al conocimiento de los venideros unos pocos de aquellos que, o bien nos han llegado por relato veraz e indudable de los mayores, o bien nosotros mismos hemos comprobado y visto realizados en nuestros tiempos:

Vivía en esa misma ciudad una mujer tullida, tan encorvada que de ningún modo podía enderezarse para andar, sino que más bien se arrastraba con las manos que caminaba con los pies. Como se entregaba con frecuencia a la oración, Dios le inspiró que fuera al sepulcro del beatísimo varón e implorara con más insistencia la misericordia de Dios todopoderoso. Sucedió que debía celebrarse con la debida solemnidad el aniversario de nuestro dicho padre y señor. Así pues, mientras el pueblo acudía como de costumbre a la iglesia y el clero celebraba las vigilias vespertinas, llegó también aquella mujer encorvada y tullida y, con plena fe y devoción, se acercó hasta el lugar del sepulcro, diciendo con el profeta: «Cumpliré al Señor mis votos en presencia de todo su pueblo» (Sal 116,14). Pasando allí la noche en oración, ofreció al Señor todo lo que tenía, es decir, un corazón contrito y humillado (Sal 51,19), y en la fe de Cristo le regó los pies con lágrimas, se los enjugaba con los cabellos de su cabeza y los ungía con perfume (Lc 7,38). Y como mucho puede la oración asidua del justo (Sant 5,16), perseverando ella incansable en tales sacrificios hasta el día, hacia la hora tercia, durante las mismas solemnidades de la misa, mientras en la segunda misa se cantaba el aleluya, la alabanza de Dios entre los hombres se cumplió por el efecto mismo de la obra.

Subito enim cernentibus cunctis, qui aderant, mulier quasi in extasi facta est, ac deinde sensim nervi, qui diriguerant, dissolvi et universa corporis menbra concrepantia cęperunt extendi; ac sic ordine suo tota incurvati corporis deformitas in suam naturalem pulchritudinem reformata est, ut mulier erecta et usum ambulandi et reliqua menbrorum officia cum omni integritate reciperet. Id autem certissima fide cognitum est referentibus fratribus boni testimonii, qui presentes huic miraculo se interfuisse et vidisse testati sunt.

35

Neque hoc negligendum aut silentio prętereundum videtur, quod antiquitas tradidit et veridica relatione multorum memorię; commendavit. Quidam edituus in ordine laico ad custodiam ęcclesię deputatus furtis cępit assuescere et in ipsa ęcclesia, quęquę poterat, clanculo decrustabat. Sed quemadmodum bonis dei male utendo mali ipsa bona dei, quantum in se est, quodammodo convertunt, immo pervertunt in malum, ita e contrario summus artifex malis malorum uti novit semper in bonum et ipsa mala malorum quandoque etiam in bonum convertit ipsorum. Ut enim ad propositum redeamus, ille prędictus ęcclesiasticę custodię deputatus, cum iam inolita viciorum consuetudine ipsam consuetudinem peccandi iam sibi quasi legem fecisset, misericorditer a domino visitatus atque correptus est iuxta illud: Si iusticias meas profanaverint et mandata mea non custodierint, visitabo in virga iniquitates eorum et in verberibus peccata eorum. Nocte igitur quadam, dum in ipsa ęcclesia somnum caperet, servus dei aspectu terribili illi apparuit, qui et aspere invectus in eum dixit: „Species decepit te, et concupiscentia subvertit cor tuum. Quare hoc et hoc fecisti? Scito, quia rem iniquam operatus es." Hoc dicto illum de stratu suo protraxit et multis verberibus cesum cruentatum dereliquit. Hęc quidem somnians pertulit, sed expergefactus signa plagarum evidentia demonstravit et verba verberum argumentis comprobavit. Taliter ab immani prępicipicio retractus idem ipse postmodum in suo ministerio usque ad provectiorem etatem in ęcclesia permansit, et in eius correctione multi correcti sunt glorificantes deum, qui per servum suum iam coronatum in cęlis talia adhuc operatur in terris.

36

Pues de pronto, a la vista de todos los presentes, la mujer quedó como en éxtasis, y luego poco a poco los nervios, que se habían endurecido, comenzaron a soltarse y todos los miembros del cuerpo, crujiendo, a extenderse; y así, por su orden, toda la deformidad del cuerpo encorvado quedó restituida a su natural hermosura, de modo que la mujer, erguida, recobró con toda integridad el uso del andar y las demás funciones de los miembros. Esto se conoce con fe certísima por el relato de hermanos de buena reputación, que atestiguaron haber estado presentes en este milagro y haberlo visto.

35

Tampoco parece que deba descuidarse ni pasarse en silencio lo que la antigüedad transmitió y encomendó a la memoria de muchos con relato verídico. Cierto sacristán de condición laica, encargado de la custodia de la iglesia, comenzó a acostumbrarse a los hurtos, y en la misma iglesia arrancaba a escondidas cuanto podía. Pero así como los malos, usando mal de los bienes de Dios, en cierto modo convierten, o más bien pervierten, en mal esos mismos bienes de Dios, en cuanto está de su parte, así, por el contrario, el supremo Artífice sabe usar siempre para bien los males de los malos, y a veces convierte esos mismos males de los malos en bien de ellos mismos. Para volver a nuestro propósito: cuando aquel encargado de la custodia de la iglesia, por la arraigada costumbre de los vicios, había hecho ya para sí casi una ley de la misma costumbre de pecar, fue visitado y corregido misericordiosamente por el Señor, según aquello: Si profanan mis preceptos y no guardan mis mandamientos, castigaré con vara sus iniquidades y con azotes sus pecados (Sal 89,32-33). Una noche, pues, mientras dormía en la misma iglesia, se le apareció el siervo de Dios con aspecto terrible y, increpándolo ásperamente, le dijo: «La hermosura te sedujo, y la concupiscencia pervirtió tu corazón (Dn 13,56). ¿Por qué hiciste esto y esto? Sabe que has obrado una cosa inicua». Dicho esto, lo sacó de su lecho y, golpeado con muchos azotes, lo dejó ensangrentado. Sufrió esto, ciertamente, en sueños, pero al despertar mostró señales evidentes de los golpes y confirmó las palabras con las pruebas de los azotes. Apartado así de un terrible precipicio, el mismo hombre permaneció después en su ministerio en la iglesia hasta edad avanzada, y con su corrección muchos se corrigieron, glorificando a Dios, que por medio de su siervo, coronado ya en los cielos, sigue obrando tales cosas en la tierra.

36

Quadam vice incerto casu cuidam accidit, ut dissociatis ab invicem naturalibus instrumentis mandibula loco suo dimota et oris impediret officium et naturalem humani decoris compositionem deformaret. Doloris etiam accedebat molestia, quam perpendere in alio commode valebimus, si ad nostri corporis infirmitatem animo recurramns. Talibus circumventus incommodis clamavit ad dominum et divinę pietatis obnixius imploravit auxilium. Ut ergo opera dei manifestarentur in illo, multis assistentibus et videntibus ad tumbam beati viri accessit et capite superimposito tamdiu precibus institit, quoadusque per merita servi dei sanitatem, quam desiderabat, accepit. Quid enim? Necessarium enim est, ut, qui domino universę creaturę obędiunt, illis creatura omnis certis legibus rationis per omnipotentis dei virtutem obędiat.

37

Item alio tempore contigisse in veritate audivimus, ut quidam a paralysi usque adeo vexaretur, ut exinde usum brachii iam perdidisset. Nutu divino admonitus est, ut ad sepulturam sancti corporis accederet et prostratus in oratione dei omnipotentis misericordiam per beatissimi viri ibidem requiescentis merita invocaret. Toto itaque corpore prostratus orationibus incubuit corde magis quam ore decantans cum propheta: „Adhesit pavimento anima mea, vivifica me secundum verbum tuum!" Quid ergo? Christus filius dei, qui super terram gradiens manum aridam habentem sanavit, idem nunc sedens ad dexteram patris eodem innovato miraculo per merita dilecti sui supplicem istum liberavit. Sanus equidem ille ab oratione surrexit et deum propiciatorem in commemoratione sancti sui glorificavit. Clamor ad cęlum attollitur, et cum debita gratiarum actione ymnus glorię omnipotenti deo ab universis assistentibus decantatur.

38

Hoc quoque successoribus nostris indicare curavimus, quod in diebus rogationum ad sepulchrum prędicti confessoris contigisse veraciter cognovimus. Quidam enim sacerdos cum populo suę procurationi commisso in diebus rogationum crucem cum ymnis et canticis ad monasterium sancti Petri et sancti Georgii deferebat; cum quo quidam cęcus alterius manu ductus veniebat. Is cum ad sepulchrum confessoris Christi venisset, ex toto corde suo rogavit sanctum Heinricum, ut per eius interventum restitueretur ei lumen oculorum.

Una vez, por un accidente incierto, le sucedió a uno que, separadas entre sí las articulaciones naturales, la mandíbula, salida de su sitio, le impedía el uso de la boca y deformaba la natural compostura del rostro humano. Se añadía además la molestia del dolor, que podremos ponderar fácilmente en otro si volvemos el pensamiento a la flaqueza de nuestro propio cuerpo. Rodeado de tales males, clamó al Señor e imploró con más insistencia el auxilio de la bondad divina. Así pues, para que se manifestaran en él las obras de Dios (Jn 9,3), estando presentes y mirando muchos, se acercó al sepulcro del bienaventurado varón y, apoyando sobre él la cabeza, insistió en la oración hasta que por los méritos del siervo de Dios recibió la salud que deseaba. ¿Y qué? Pues es necesario que a quienes obedecen al Señor de toda la creación les obedezca toda criatura, según leyes fijas de razón, por el poder de Dios todopoderoso.

37

Asimismo hemos oído con verdad que en otra ocasión uno padecía de parálisis hasta el punto de haber perdido ya por ella el uso del brazo. Fue advertido por disposición divina que fuera al sepulcro del santo cuerpo y, postrado en oración, invocara la misericordia de Dios todopoderoso por los méritos del beatísimo varón que allí reposa. Así pues, postrado con todo el cuerpo, se entregó a la oración, cantando con el profeta, más con el corazón que con la boca: «Mi alma está pegada al suelo; vivifícame según tu palabra» (Sal 119,25). ¿Y qué sucedió? Cristo, el Hijo de Dios, que caminando sobre la tierra sanó al que tenía la mano seca, el mismo, sentado ahora a la derecha del Padre, renovando el mismo milagro, libró a este suplicante por los méritos de su amado. Se levantó, en efecto, sano de la oración, y glorificó a Dios propicio en la conmemoración de su santo. Se eleva un clamor al cielo, y con la debida acción de gracias todos los presentes cantan un himno de gloria a Dios todopoderoso.

38

También hemos procurado dar a conocer a nuestros sucesores lo que sabemos con verdad que sucedió en los días de rogativas junto al sepulcro del dicho confesor. Cierto sacerdote, con el pueblo encomendado a su cuidado, llevaba en los días de rogativas la cruz, con himnos y cánticos, a la iglesia de san Pedro y san Jorge; y con él venía un ciego conducido de la mano por otro. Cuando este llegó al sepulcro del confesor de Cristo, rogó de todo corazón a san Enrique que por su intercesión se le devolviera la luz de los ojos.

Cumque diu precibus et lacrimis pulsaret ad ostium pii confessoris, cunctis videntibus et in laudem dei acclamantibus redditus est ei visus per gratiam omnipotentis. Et mirum in modum, qui ad alterius manum ductus crucem domini secutus fuerat cęcus, modo propriis manibus crucem ferens cum laudibus dei populo domum redeunti ductum prebuit illuminatus.

39

Aliud quoque divinę virtutis miraculum celebri commemoratione et certa fide cognitum est. Erat quidam languidus in ipsa civitate omnibus cognitus, cuius inferiora omnia a lumbis et infra omnino pręmortua fuerunt, adeo ut nec pedibus solo niti valeret, sed instrumento cuidam rotulis quatuor coaptato pendulus inherebat suique corporis molem manibus propriis pro possibilitate artificis volutabat. Idem loculum sanctissimi corporis frequentius visitare solebat et per dei misericordiam ad declaranda servi sui merita tantam gratiam consecutus est, ut menbra pręmortua vivificarentur, ac deinde baculis utrique humero subpositis pedibus terram tangeret et erectus incederet.

40

Modernis etiam temporibus contractus quidam, qui adhuc in carne superest, in eodem loco sanatus est et naturalem ambulandi usum recepit.

41

Preter hęc multa alia sanctitatis argumenta et experimenta frequenter in eodem loco visa sunt: debiles curati, cęci illuminati, dęmones ex obsessis corporibus visibiliter fugati, multi ex diversis infirmitatibus ibidem frequentissime liberati sunt domino testificante, quanta sanctorum gloria in cęlis sit, quos tantis miraculorum virtutibus in terris coruscare concedit, ne apud homines loco humili teneantur, qui apud deum meritis excelsi esse comprobantur.

Cum enim miraculorum attestationibus sanctitatem confessoris sui dominus declararet, Babenbergensis ęcclesię pręlati crebrescentibus signis cum mandatis et literis [Chůnradi] regis ac principum Romam abierunt et, quam magna mirabilia deus per confessorem suum operaretur, domno papę [Eugenio] et Romane curię nunciaverunt. At illi gaudentes et pro tantę famę dulcedine deum glorificantes de canonizatione sancti regis Heinrici cęperunt sollicite ac diligenter ad invicem conferre, quatenus in decalogo conscriberetur sanctorum, qui virtutibus et signis probaretur assumptus esse in regnum cęlorum.

Y después de haber llamado largo tiempo con súplicas y lágrimas a la puerta del piadoso confesor, a la vista de todos, que aclamaban en alabanza de Dios, le fue devuelta la vista por la gracia del Todopoderoso. Y, cosa admirable, el que ciego y conducido de la mano por otro había seguido la cruz del Señor, ahora, iluminado, llevando la cruz en sus propias manos, guiaba con alabanzas de Dios al pueblo que volvía a casa.

39

También otro milagro del poder divino se conoce por su célebre memoria y con fe cierta. Había en esa ciudad un enfermo conocido de todos, cuyas partes inferiores, de los lomos para abajo, estaban del todo muertas, de modo que no podía ni apoyar los pies en el suelo, sino que iba colgado de un artefacto provisto de cuatro ruedecillas y hacía rodar con sus propias manos el peso de su cuerpo, según lo permitía el ingenio. Este solía visitar con mucha frecuencia el sepulcro del santísimo cuerpo, y por la misericordia de Dios, para declarar los méritos de su siervo, alcanzó tan gran gracia que sus miembros muertos recobraron la vida, y después, con muletas puestas bajo ambos hombros, tocaba la tierra con los pies y andaba erguido.

40

También en nuestros tiempos un tullido, que aún vive en la carne, fue sanado en el mismo lugar y recobró el uso natural del andar.

41

Además de estos, muchas otras pruebas y testimonios de santidad se han visto con frecuencia en el mismo lugar: enfermos curados, ciegos iluminados, demonios visiblemente expulsados de cuerpos posesos, muchos librados allí con grandísima frecuencia de diversas enfermedades; atestiguando así el Señor cuán grande es la gloria en los cielos de los santos, a quienes concede resplandecer en la tierra con tan grandes prodigios, para que no sean tenidos en poco entre los hombres los que se demuestra que ante Dios son excelsos en méritos.

Pues como el Señor declaraba la santidad de su confesor con el testimonio de los milagros, los prelados de la iglesia de Bamberg, multiplicándose los prodigios, fueron a Roma con mandatos y cartas del rey Conrado y de los príncipes, y anunciaron al señor papa Eugenio y a la curia romana cuán grandes maravillas obraba Dios por medio de su confesor. Y ellos, alegrándose y glorificando a Dios por la dulzura de tan gran fama, comenzaron a tratar entre sí con solicitud y diligencia la canonización del santo rey Enrique, para que fuera inscrito en el catálogo de los santos quien por sus virtudes y prodigios se demostraba que había sido acogido en el reino de los cielos.

Cui canonizationi quidam cardinalis [Iohannes nomine] cępit vehementer obsistere et proiecto timore dei, in quibuscumque potuit, non verecundatus est prędicto confessori Christi detrahere. Sed divina ultio detrahentem cęlesti verbere repente coercuit et, dum famam beati viri laceraret, potestas dei lumine oculorum eum privavit. At ille adeo percussus et humiliatus cęcitatis molestia et reatus sui conscientia cępit torqueri et, quoniam hanc plagam in confessorem Christi peccando meruisset, publica voce confiteri. Et mirum in modum, quem prius dentibus detractionis lacerabat, hunc modo laudibus et preconiis usque ad sydera extollebat. Conversus itaque ad penitentiam celerem consecutus est indulgentiam et per intercessionem confessoris Christi denuo est illuminatus, ob cuius ultionem iusto dei iudicio fuerat excęcatus.

42

Simili modo cum in loco Babenbergensi, ubi prędictus confessor tumulatus fuerat, de canonizatione eius celebris fama haberetur, vir quidam religiosus de signis, que per eum fiebant, cępit dubitare et de permutatione exequiarum, quę in anniversario eius celebriter fiebat, intra semet ipsum dolere. Qui mox oculorum caligine adeo est plagatus, ut postea per confessorem Christi sanatus, quantum sanctitas eius apud deum posset, in curatione ipsius experiretur. Et mirandum est valde, quod de sanctitate tanti viri aliquis dubitare potuerit, cum conversationis sanctitatem, castitatis integritatem, elemosinarum largitatem, humilitatis custodiam et omnia opera iusticię usque in finem vitę suę cum summa devotione servaverit.

Sed sicut scriptum est: Nemo propheta acceptus est in patria sua. Vir ergo prędictus, gravatus defectu luminis, confugit ad patrocinia sanctorum deprecans, ut per eorum suffragia sanitas sibi restitueretur oculorum. Et cum ex dolore et labore et assidua veniarum incurvatione fatigatus fuisset, lassatum corpus somno reparavit. Cui dormienti sanctus Wolfgangus, eo quod eum familiarem in orationibus suis habuerit, apparuit et ait ei: „Ora confessorem Christi Heinricum, et liberabit te, quia, quod eius sanctitati derogasti, idcirco hęc plaga cęcitatis venit super te." Post hanc visionem expergefactus ex conscientia delicti sui intremuit et ad tumbam confessoris Christi concito gradu et devota mente properavit et procumbens terre a confessore Christi lacrimis et precibus suis excessibus veniam postulavit. Qui statim exauditus et pristinę sanitati restitutus gratiarum actiones deo et sancto Heinrico retulit et magnalia dei, quę circa ipsum deus fecerat, religiosis viris, qui nobis retulerunt, ipse enarravit.

43

Un cardenal llamado Juan comenzó a oponerse con vehemencia a esta canonización y, desechado el temor de Dios, no se avergonzó de denigrar en cuanto pudo al dicho confesor de Cristo. Pero la venganza divina reprimió de repente al detractor con un golpe del cielo y, mientras desgarraba la fama del bienaventurado varón, el poder de Dios lo privó de la luz de los ojos. Y él, herido y humillado de tal modo, comenzó a atormentarse por la molestia de la ceguera y la conciencia de su culpa, y a confesar en voz pública que había merecido este golpe por pecar contra el confesor de Cristo. Y, cosa admirable, a quien antes desgarraba con los dientes de la detracción, ahora lo ensalzaba hasta las estrellas con alabanzas y elogios. Convertido, pues, a la penitencia, obtuvo pronto el perdón y por la intercesión del confesor de Cristo fue de nuevo iluminado, él que, en castigo por la afrenta a este, había sido cegado por justo juicio de Dios.

42

De modo semejante, como en Bamberg, donde había sido sepultado el dicho confesor, corría una fama extendida acerca de su canonización, un varón religioso comenzó a dudar de los prodigios que por él se obraban, y a dolerse en su interior del cambio de las exequias que con solemnidad se celebraban en su aniversario. Y pronto fue herido con tal oscuridad de los ojos que, sanado después por el confesor de Cristo, experimentó en su propia curación cuánto podía ante Dios la santidad de este. Y es muy de admirar que alguien pudiera dudar de la santidad de tan gran varón, habiendo guardado con suma devoción hasta el fin de su vida la santidad de costumbres, la integridad de la castidad, la largueza en las limosnas, la custodia de la humildad y todas las obras de justicia.

Pero, como está escrito: Ningún profeta es bien recibido en su patria (Lc 4,24). Así pues, el dicho varón, agobiado por la pérdida de la vista, se acogió al patrocinio de los santos, suplicando que por sus sufragios se le devolviera la salud de los ojos. Y como estuviera fatigado por el dolor, el trabajo y la continua inclinación de las postraciones, reparó con el sueño su cuerpo cansado. Mientras dormía, se le apareció san Wolfgango, a quien tenía como familiar en sus oraciones, y le dijo: «Ruega a Enrique, confesor de Cristo, y te librará; porque has menoscabado su santidad, por eso ha venido sobre ti este golpe de la ceguera». Despertando después de esta visión, tembló por la conciencia de su culpa, se apresuró con paso rápido y ánimo devoto al sepulcro del confesor de Cristo y, postrándose en tierra, pidió al confesor de Cristo, con lágrimas y súplicas, perdón por sus faltas. Fue escuchado al instante y, restituido a su antigua salud, dio gracias a Dios y a san Enrique, y él mismo contó las grandezas que Dios había obrado en él a varones religiosos, que nos las refirieron.

43

Caveant igitur habitatores seculi domesticis dei et civibus sanctorum detrahere, quia necesse est eos hic et in eternum perire, qui sanctorum bonis operibus solent obloqui et invidere. Quamvis ergo nunc tempora miraculorum non sint – signa enim debentur non fidelibus, sed infidelibus –, tamen, cum aliqua nobis preter solitum cursum ordinemque naturę eveniunt, omni veneratione amplectenda sunt, quatenus et ipse, qui mirabilis est in sanctis suis honorificetur, et nostra tarditas ad meliora quęque tantis virtutibus accendatur, prestante domino nostro Iesu Christo, qui cum deo patre et spiritu sancto vivit et regnat per infinita sęcula sęculorum. Amen.

Guárdense, pues, los moradores del siglo de denigrar a los familiares de Dios y conciudadanos de los santos (Ef 2,19), porque es necesario que perezcan aquí y para siempre quienes suelen hablar contra las buenas obras de los santos y envidiarlas. Así pues, aunque ahora no sean tiempos de milagros —pues las señales se deben no a los fieles, sino a los infieles (1 Cor 14,22)—, sin embargo, cuando nos suceden cosas fuera del curso y el orden acostumbrados de la naturaleza, han de acogerse con toda veneración, para que sea honrado el que es admirable en sus santos (Sal 68,36) y nuestra tardanza se encienda con tan grandes prodigios hacia todo lo mejor; por don de nuestro Señor Jesucristo, que con Dios Padre y el Espíritu Santo vive y reina por los infinitos siglos de los siglos. Amén.

Cupientes vestre satisfacere dilectioni aliquid de canonizatione predicti sancti volumus describere.

Annuente rege Chonrado ceterisque regni primoribus prelati Babenbergensis ecclesie Romam legatos dirigunt rogantes, quatinus domino papa concedente canonizatio firmetur beati Heinrici, ut, cuius nomen scriptum esset in celis, memoria celebriter ageretur in terris.

Tandem apostolico prescribente canonizatus est in festo beati Gregorii pape. In signum autem canonizationis per eosdem legatos transmisit quedam munuscula, que putabat illis in partibus esse pociora. Illis itaque redeuntibus et tam bonum nuncium reportantibus merces eorum labori rependitur et deo omnipotenti ipsique regi Heinrico a clero et populo gratia cum laude refertur. Consilio autem inito, quid super hac re sit faciendum, differtur usque ad ipsius anniversarium, sed eiusdem ecclesie episcopus, scilicet Egilbertus, domino iubente ad proximum pentecosten viam universe carnis ingreditur, et res supradicta usque ad alium episcopum suspenditur. Anno autem dominice incarnationis M. C. XL. VII° III. Idus Iulii, astantibus et cooperantibus religiosis viris, scilicet Everhardo Salzeburgensis ęcclesię archiepiscopo, Everhardo Bavenbergensi episcopo, Hartmanno Brixensi episcopo ceterisque multis corpus beatissimi Heinrici de terra sublevatur et honorifice canonizatum inter sanctorum reliquias collocatur. Amen.

Deseando satisfacer vuestro afecto, queremos escribir algo sobre la canonización del dicho santo.

Con el asentimiento del rey Conrado y de los demás principales del reino, los prelados de la iglesia de Bamberg enviaron legados a Roma, pidiendo que, con la concesión del señor papa, se confirmara la canonización del bienaventurado Enrique, para que aquel cuyo nombre estaba escrito en los cielos tuviera en la tierra solemne memoria.

Por fin, por prescripción del apostólico, fue canonizado en la fiesta del bienaventurado papa Gregorio. Y en señal de la canonización envió por medio de los mismos legados algunos pequeños obsequios que estimaba de mayor precio en aquellas regiones. Así pues, al regresar ellos trayendo tan buena noticia, se recompensó su trabajo, y el clero y el pueblo dieron gracias con alabanza a Dios todopoderoso y al mismo rey Enrique. Celebrado consejo sobre lo que convenía hacer en este asunto, se difirió hasta su aniversario; pero el obispo de esa iglesia, Egilberto, por disposición del Señor emprendió el camino de toda carne en la Pentecostés siguiente, y el asunto quedó en suspenso hasta otro obispo. Y en el año de la encarnación del Señor 1147, el tercer día antes de los idus de julio, estando presentes y cooperando varones religiosos, a saber, Eberardo, arzobispo de la iglesia de Salzburgo, Eberardo, obispo de Bamberg, Hartmann, obispo de Brixen, y otros muchos, el cuerpo del beatísimo Enrique fue levantado de la tierra y, canonizado, colocado con honor entre las reliquias de los santos. Amén.

Incipit prologus in vitam sancti Heinrici imperatoris

Heinricus imperator primus, dux Bauariorum, imperavit annis XXIIII et quinque mensibus, et permansit regnum vacuum annis duobus. Huius tempore luna versa est in colorem sanguinis. Notandum quod plures sunt Heinrici reges quam Heinrici imperatores. Unde tum legitur Heinricus primus; hic racione imperii dicitur primus, racione vero nominis secundus scribitur. Fuit enim quidam Heinricus ante ipsum rex. Huius autem Heinrici imperatoris uxor fuit sancta Kunegundis, et ambo virgines permanserunt et in ecclesia Babenberg, quam edificaverunt, choruscando miraculis multis ibidem clari requiescunt.

Hic enim Heinricus primus, dux Bauarie, ab omnibus principibus Bauarorum in imperatorem electus multa bella prospere gessit in Germania et Ytalia. Postremo volens soli deo vacare episcopatum Bambergensem fundavit. Regi autem Ungarorum Steffano suam Geysilam dans in uxorem tam ipsum quam totum regnum suum ad fidem convertit.

Tempore huius sancti Heinrici papa Benedictus nonus nacione Tusculanus ex patre Alberico sedit annis XIII. Iste eiectus est de papatu, et factus est papa Sabinensis episcopus, qui vocatus est Silvester secundus. Et iste quoque est eiectus et datus est papatus Iohanni archipresbytero sancti Iohannis ante portam Latinam, qui Gregorius VI. dictus est. Et habit‹o› papatu, cum esset rudis litterarumque ignarus, alterum papam ad vices ecclesiastici officii ad exequendum secum consecrari fecit. Quod cum multis non placeret, tercius superinducitur, qui solus vices duorum implevit. Uno itaque contra duos et duobus contra unum de papatu altercantibus et mortuo Gregorio Heinricus rex tercius contra duos Romam tunc accedit et eis canonica et imperiali censura depositis Swydegerium Bambergensem episcopum, qui Clemens secundus dictus est, in papatum per vim substituit; a quo Heinricus imperator secundus in ecclesia Later‹a›nense coronatus Romanis tunc sibi promittentibus se sine ipsius consensu numquam Romanum pontificem electuros.

Prólogo a la Vida de san Enrique, emperador

Enrique, primer emperador, duque de los bávaros, gobernó como emperador veinticuatro años y cinco meses, y el reino quedó vacante dos años. En su tiempo la luna se tornó del color de la sangre. Hay que notar que hay más reyes Enriques que emperadores Enriques. Por eso a veces se lee «Enrique I»: este se llama primero en razón del imperio, pero se escribe segundo en razón del nombre. Pues hubo antes de él un rey llamado Enrique. La esposa de este emperador Enrique fue santa Cunegunda, y ambos permanecieron vírgenes, y descansan en la iglesia de Bamberg, que edificaron, ilustres allí por los muchos milagros con que resplandecen.

Este Enrique I, duque de Baviera, elegido emperador por todos los príncipes de los bávaros, hizo con éxito muchas guerras en Germania y en Italia. Por último, queriendo dedicarse a Dios solo, fundó el obispado de Bamberg. Y dando en matrimonio a su Gisela a Esteban, rey de los húngaros, convirtió a la fe tanto a él como a todo su reino.

En tiempo de este san Enrique, el papa Benedicto IX, tusculano de nación, hijo de Alberico, ocupó la sede trece años. Este fue expulsado del papado, y fue hecho papa el obispo de la Sabina, que se llamó Silvestre II. Y también este fue expulsado, y se dio el papado a Juan, arcipreste de San Juan ante la Puerta Latina, que se llamó Gregorio VI. Y obtenido el papado, como era rudo e ignorante de las letras, hizo consagrar junto a sí a otro papa que desempeñara las funciones del oficio eclesiástico. Como esto no agradara a muchos, se introdujo un tercero, que él solo hizo las veces de los dos. Así pues, disputándose el papado uno contra dos y dos contra uno, y muerto Gregorio, el rey Enrique III fue entonces a Roma contra los dos y, depuestos estos por sentencia canónica e imperial, puso por la fuerza en el papado a Suidgero, obispo de Bamberg, que se llamó Clemente II; por él fue coronado Enrique como segundo emperador en la iglesia de Letrán, prometiéndole entonces los romanos que nunca elegirían al romano pontífice sin su consentimiento.

Ipse vero Clemens papa predictus non inmemor honorum et beneficiorum multorum ac pie fundacionis inclite ecclesie Bambergensis, sponse sue primarie, de Roma scribens et ipsam ecclesiam sponsam carissimam, amicam dilectissimam, sororem speciosissimam denominans variisque et multiplicibus donis spiritualibus enim privilegiis eam insigniens decoravit, ditavit ac commendavit. Ipse autem Clemens CLIIIus papa a sancto Petro apostolo sedit Rome annum unum, menses septem et dies VII. Tandem Rome defunctus et per Ytaliam ad Bambergensem ecclesiam perductus ibidem honorice est sepultus.

El mismo papa Clemente, no olvidando los honores y los muchos beneficios y la piadosa fundación de la ínclita iglesia de Bamberg, su primera esposa, le escribió desde Roma llamando a esa iglesia esposa queridísima, amiga amadísima, hermana hermosísima, y, distinguiéndola con varios y múltiples dones espirituales, es decir, con privilegios, la adornó, la enriqueció y la encomendó. Este Clemente, papa número ciento cincuenta y tres desde el apóstol san Pedro, ocupó la sede en Roma un año, siete meses y siete días. Por fin murió en Roma y, llevado a través de Italia a la iglesia de Bamberg, fue sepultado allí con honor.

Incipit prefacio in legendam sancti Heinrici.

Fuit dux Saxonie Luitolfus nomine, cuius filius fuit dux Otto. Hic habuit filium, qui vocabatur Heinricus humilis, et filiam Babam nomine, matrem Adelberti Babenbergensis, de cuius nomine idem mons Babenberck dictus est. Quem ob necem fratris sui Conradi decollaverat Ludewicus imperator. Et Ludewico mortuo sine herede Conradus, occisi fratris Conradi filius, in regno instituitur, qui adolescens mortuus finem fecit Karolorum. Mortuo sine herede Conrado universi primates convenerunt et ipsum Heinricum humilem coronaverunt. Duxerat iam autem Mechthildam sancte conversationis feminam, ex qua genuit Ottonem magnum et Heinricum ducem Bavarie. Otto magnus genuit Ottonem ruffum. Otto ruffus genuit Ottonem puerum. Heinricus dux Bawarie genuit Heinricum ducem. Hic Heinricus genuit Heinricum Babenbergensem. Otto enim imperator, dum Rome obisset sine herede adhuc adolescens, eductus est et Aquisgrani sepultus.

Anno igitur dominice incarnationis millesimo primo Heinricus secundus culmen regni adeptus annis XXIII ac mensibus quinque regnavit, XII sub nomine regis, XI sub nomine imperatoris, soli deo militans, cuius miliciam se gerere intellexit. Hic inter gesta Bohemiam subiugavit, totam Pannoniam per sororem suam Gyselam ipse christianam fecit, Apuliam a Grecis vi oppressam ipse eripuit, Troiam novam ipse destruxit, Capuam, Salernam, Beneventum ceterasque civitates a Grecis iam obsessas huic regno inclitus bellator restituit. Hic inter alia pietatis opera episcopatum Babenberck in honore sancti Petri sanctique Georgii constituit tantumque ipsum prediorum diviciis et omni ornatus decore, ut inpresentiarum cernitur, copiosissime ditavit. Hic, dum sciret se prolem moriturum non habiturum, quippe qui, ut verissime dicitur, consortem regni Kunegundam numquam cognovit sed ut sororem dilexit, terrena in celestia utpote mercator ewangelicus commutavit. Hic anno incarnationis domini millesimo XXIIII., III. Ydus Iulii, mundi perfectionis exemplar relinquens ad celos regnaturus perhenniter remeavit.

Prefacio a la leyenda de san Enrique

Hubo un duque de Sajonia llamado Liudolfo, cuyo hijo fue el duque Otón. Este tuvo un hijo que se llamaba Enrique el Humilde, y una hija llamada Baba, madre de Adalberto de Babenberg, de cuyo nombre el monte se llamó Babenberg. A este lo había hecho decapitar el emperador Luis por la muerte de su hermano Conrado. Y muerto Luis sin heredero, fue instituido en el reino Conrado, hijo del Conrado asesinado, el cual, muerto joven, puso fin a los carolingios. Muerto Conrado sin heredero, se reunieron todos los magnates y coronaron al mismo Enrique el Humilde. Ya había tomado por esposa a Matilde, mujer de santa vida, de la cual engendró a Otón el Grande y a Enrique, duque de Baviera. Otón el Grande engendró a Otón el Rojo. Otón el Rojo engendró a Otón el Niño. Enrique, duque de Baviera, engendró al duque Enrique. Este Enrique engendró a Enrique de Bamberg. Pues el emperador Otón, habiendo muerto en Roma sin heredero, todavía joven, fue sacado de allí y sepultado en Aquisgrán.

Así pues, en el año de la encarnación del Señor mil uno, Enrique II alcanzó la cumbre del reino y reinó veintitrés años y cinco meses, doce con el nombre de rey y once con el de emperador, militando solo para Dios, cuya milicia comprendía que llevaba. Entre sus hechos, sometió a Bohemia; él mismo hizo cristiana a toda Panonia por medio de su hermana Gisela; él mismo arrebató la Apulia a los griegos, que la tenían oprimida por la fuerza; él mismo destruyó la nueva Troya; y, ínclito guerrero, restituyó a este reino Capua, Salerno, Benevento y las demás ciudades ya asediadas por los griegos. Entre otras obras de piedad, constituyó el obispado de Bamberg en honor de san Pedro y de san Jorge, y lo enriqueció copiosísimamente con abundancia de heredades y con toda clase de ornamentos, como hoy se ve. Sabiendo que moriría sin descendencia —pues, como con toda verdad se dice, nunca conoció a Cunegunda, consorte del reino, sino que la amó como a una hermana—, cambió lo terreno por lo celestial, como el mercader del Evangelio. En el año de la encarnación del Señor mil veinticuatro, el tercer día antes de los idus de julio, dejando al mundo un modelo de perfección, volvió a los cielos para reinar eternamente.

Post obitum vero Heinrici cognomento pii Conradus, ex regni primoribus unus, regnum suscepit et XV annis regnavit. Hic Heinrico imperatori, filio suo, quem ex Gyselam de Liutpurck genuerat, promotionem Spirensis episcopatus commisit in extremis. Heinricus igitur, Conradi filius, eundem episcopatum magnifice exaltavit. Cuius cepta opera Heinricus misericors et pater pauperum patrum desideriis satisfaciens perfecit, qui ibidem in domino requiescit. Hic Heinricus, quartus ab humili Heinrico, reliquit Heinricum, qui adhuc adolescens a Paschali papa ordinatus imperium gubernavit.

Después de la muerte de Enrique, de sobrenombre el Piadoso, Conrado, uno de los principales del reino, recibió el reino y reinó quince años. Este, en sus últimos momentos, encomendó el engrandecimiento del obispado de Espira al emperador Enrique, su hijo, a quien había engendrado de Gisela de Liutpurck. Enrique, pues, hijo de Conrado, engrandeció magníficamente ese obispado. Las obras comenzadas por él las terminó Enrique el Misericordioso, padre de los pobres, cumpliendo los deseos de sus padres; y allí descansa en el Señor. Este Enrique, cuarto desde Enrique el Humilde, dejó a un Enrique que, todavía joven, ordenado por el papa Pascual, gobernó el imperio.